

出國報告（出國類別：其它-展覽交流）

100年國立臺灣歷史博物館  
「再現・平埔族」文物借展及  
國際交流場地洽談計畫

服務機關：國立臺灣歷史博物館

姓名職稱：館長／呂理政

展示組／邱婉婷

研究組／簡明捷

展示組／曾婉琳

派赴國家：日本

出國期間：100/12/4 至 100/12/10

報告日期：101/1/16

## 目錄

摘要.....	1
壹、 目的.....	2
貳、 過程.....	3
一、 計畫行程簡表.....	3
二、 「再現・平埔族」文物借展及國際交流場地洽談.....	4
(一) 國立民族學博物館.....	4
(二) 天理大學附屬天理參考館.....	16
三、 考察博物館行程.....	30
(一) 國立歷史民俗博物館.....	30
(二) 江戶東京博物館.....	51
(三) 大阪歷史博物館.....	61
(四) 小結.....	71
參、 心得及建議.....	72
一、 進行館對館的交流，建立各項合作契機.....	72
二、 建立國內外館員間互相學習聯繫的管道.....	72
肆、 附錄.....	73
一、 訪日依賴狀.....	73
二、 本館「再現・平埔」特展計畫書(中日文對照).....	76

## 摘要

「再現·平埔族」展覽是臺灣首次大規模結合國內、外平埔族文物之展覽；期待藉由拜訪大阪國立民族學博物館及奈良天理大學等收藏台灣平埔族相關資料之機構，洽談 102 年文物借展及場地展出等事宜。這兩間博物館於此次的拜會中，都針對我們所提之平埔文物取件並提供場地檢視，大阪國立民族學博物館亦允諾提供場地及協助爭取部份經費，由此進一步討論了移展事宜；天理大學附屬天理參考館雖持保留態度，但也提供了平埔文物及臺灣其它文物的相關資訊。

此外，本館已正式開館，不論營運、展示、教育等方向，都須大量的資訊，以為參考。因此，另外安排三間博物館作正式的拜會，分別為國立歷史民俗博物館、江戶東京博物館、大阪歷史博物館。由於透過正式公函，出國前事先溝通拜訪事宜，由此亦受到各館的重視，除了協助本館參訪團了解各館的展示內容外，亦安排研究人員或教育人員進行簡短的座談會。

雖然每個博物館能拜訪的時間有限，但各館都提供不少的寶貴意見，這些都是本館未來發展的重要借鏡。

## 壹、 目的

國立臺灣歷史博物館（以下簡稱本館）預定於民國 102 年 3 月起辦理一項「再現·平埔族」的國際展覽暨研討會，此展覽及其相關活動，將是臺灣首次大規模結合國內、外平埔族文物之展示。

為達成此一任務，這些年本館努力進行前置研究，計有「臺灣與日本典藏平埔族文物資料調查及研究案」、「2009 平埔容顏拍攝案」、「2009 年走入歷史田野工作坊—族群、歷史與文化」、「日本東京外國語大學臺灣音像資料調查計畫案」、「西拉雅族口述歷史與影像紀錄計畫案」、「2010 年走入歷史田野工作坊—歷史遷徙與族群互動（大武壠族）」、「永續經營-焚而不燬---拔馬教會設教 140 周年特展」、「日本東京外國語大學臺灣資料庫研究計畫案」、「大武壠、馬卡道族民俗生活影像記錄計畫案」、「西拉雅本族民俗生活影像記錄」等，今期將研究轉換為展覽為主，活動為輔的博物館教育系統，展現於國人面前，將長期累積的研究成果，有附加的價值，並且在去年 101 年度 9 月份，與國外借展單位之一的大阪國立民族學博物館須藤健一館長、研究員在臺北商洽借展及未來至日本展出之可能性，後研究員亦到館視察當時還尚未開館的工地現場，都給予本館人員和致力之目標方向，給予極大的鼓勵和肯定，並當場口頭允諾願全力配合，故促成本次至日本借展及展場洽談的計畫，期距離展覽的原訂目標能越來越近，另也藉此次的日本拜訪，與日本當地的歷史主題博物館參觀學習該館的展示、教育經驗，故展開 7 日參訪日本國立 5 館的行程安排計畫，在選定此主要參訪的江戶東京博物館、國立歷史民俗博物館、大阪歷史博物館、大阪國立民族學博物館與奈良天理大學參考館等收藏臺灣平埔族相關資料之大學及博物館機構，洽談文物借展及歷史教育經驗，此行，最終完成各館的參觀學習收穫、借展文物的初步討論與鑑定、展覽場地勘查與計畫討論等任務，是一場滿載豐收成果的出國行程。

## 貳、 過程

### 一、 計畫行程簡表

12/4-12/10

天數	時間	行程	住宿
第 1 天	12/4(日)	去程：桃園－東京（飛機）	東京
第 2 天	12/5(一)	聯絡並確認所有行程	東京
第 3 天	12/6(二)	● 江戸東京博物館 網站： <a href="http://www.edo-tokyo-museum.or.jp/">http://www.edo-tokyo-museum.or.jp/</a> 地址：東京都墨田區橫綱 1-4-1 ● 國立歷史民俗博物館 網站： <a href="http://www.rekihaku.ac.jp/">http://www.rekihaku.ac.jp/</a> 地址：東京千葉縣佐倉市城內町 117	大阪
第 4 天	12/7(三)	● 大阪歷史博物館 網站： <a href="http://www.mus-his.city.osaka.jp/">http://www.mus-his.city.osaka.jp/</a> 地址：大阪府大阪市中心區大手前 4-1-32	大阪
第 5 天	12/8(四)	● 大阪國立民族學博物館 網站： <a href="http://www.minpaku.ac.jp/">http://www.minpaku.ac.jp/</a> 地址：大阪府吹田市千里萬博公園 10-1	大阪
第 6 天	12/9(五)	● 奈良天理大學附屬天理參考館 網站： <a href="http://www.sankokan.jp/">http://www.sankokan.jp/</a> 地址：奈良縣天理市守目堂町 250	大阪
第 7 天	12/10(六)	回程：大阪－桃園(飛機)	臺灣

## 二、「再現・平埔族」文物借展及國際交流場地洽談

### (一) 國立民族學博物館

#### 1. 民博介紹

國立民族學博物館於昭和 52 年（1977）在萬博公園內開設，集研究所、博物館兩種功能於一體，在從事民族學、文化人類學研究的同時，對外展示其研究成果，以“民博”的簡稱而廣為人知。國立民族學博物館，除了有博物館的功能外，也是進行文化人類學、民族學教育的研究機構，主要為文化人類學、民族學的博士課程。民博以親近地域場所，深入知識為座右銘來探求人類文化。博物館與館員一起進行共同研究，從本身的研究開始，基於新觀念與想法來開展本館的展示與新知識，進一步面向未來。

民博的研究者，主要是研究世界各民族的社會、文化，及全球化現象的文化變遷情形。一方面到現場進行田野調查研究，透過當地文化與價值深度理解，收集資料、影像、文物、圖片、文獻與書籍等。成果以出版、展示、演講、研討會、網路、媒體等不同方式呈現。而且這些資料與資訊不僅只開放給研究學者，也讓一般市民利用與知道。目前，因為全球化的影響，對於各地域民族社會與文化有很強的影響，對於人類的生活環境有很巨大的影響。全球化的影響，也造成各地域民族對立，貧富差距、文化與宗教衝突等面向。這樣的衝突也反應在日本的大地震上面，人類智慧下的技術產業發展，在自然界強大力量的考驗下顯的脆弱，自然與文明關係的課題也是現在需要思考的。



民博外觀：外方內圓



民博正入口



內部開放空間中庭



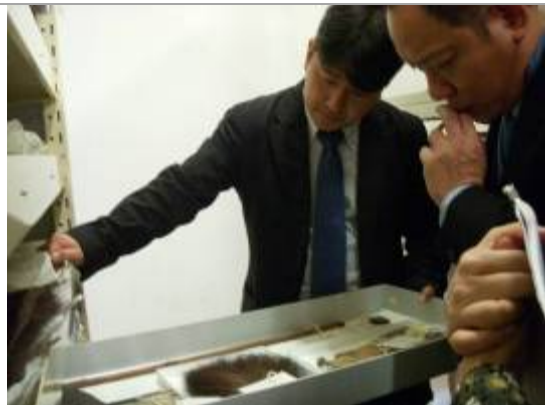
垂直動線設計流暢、自然與人工光線和諧並置



出版品販賣部



博物館之友櫃臺



民博主要承辦窗口野林厚志先生（左）



民博設在萬博公園中，參訪人員合照於太陽之塔（由左至右人員為：翻譯林麗英小姐、臺史博邱婉婷小姐、呂理政館長、簡明捷先生）

## 2. 博物館展示

博物館內的展場以世界文化為主要主題，分為大洋洲、美洲、歐洲、非洲、西亞、南亞、東南亞、中亞洲與北亞洲、東亞洲九個單元進行展示，各民族社會與文化，透過食、衣、住、行生活用具來進行呈現。非洲的儀式用具、西亞回教世界、南亞的神與人、中亞、北亞的巫術世界等，展室出各民族的文化特徵。其他部分則是按照有各民族樂器展示介紹，也有世界各國語言相同、相異的語言展示區。除此之外還有特別展廳。



將研究人員到各地的收藏展現出來的展示



配合解說需要的模型展示



平面展示卻製造出立體的空間效果



使用人型塑像的展示



增加重要展品解說內容的導覽機



導覽機形式與影音內容

本館與臺灣有關的是展示出鹿野忠雄於臺灣採集的民族文物標本，包含



排灣族等各民族文物。



常展中的台灣原住民展區

主要以鹿野忠雄的採集為主



田野照片與展品

地圖中標示西拉雅族

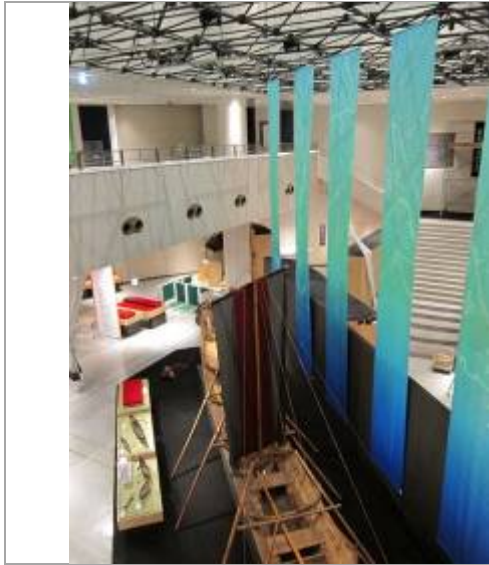
除常設展外，民博主要有兩個特展展場，一個是 500 坪的獨棟特展空間，為一圓形建築物，兩層式。一為 90 坪的小型特展空間，位於常設展中，場地為 L 型，是本館與民博合辦展覽最後選擇的場地。

- ◆ 500 坪的獨棟特展空間：



寬敞的展示空間

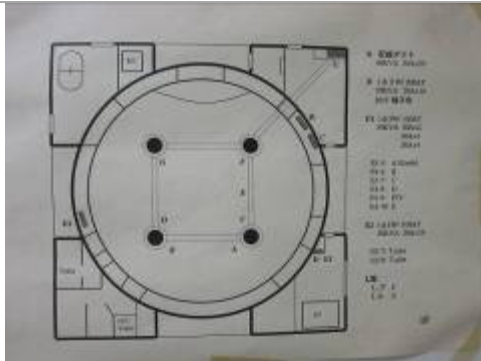
垂直動線樓梯



2層樓挑高展場



展櫃開啓方式



圓形展場空間

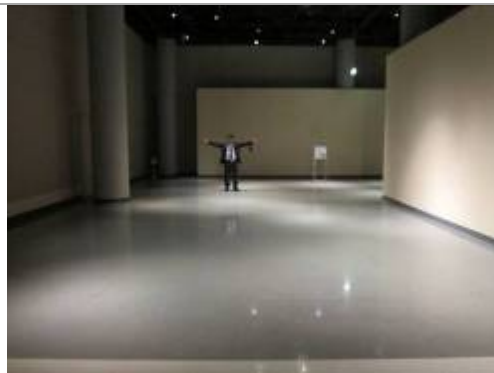


可利用之展櫃

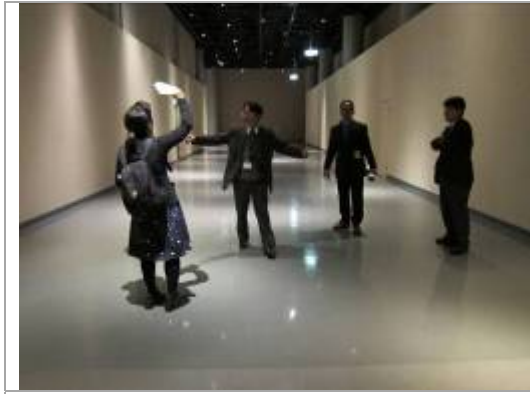
◆ 90 坪的小型特展空間：



上方綠色空間為特展展場



展場一景：L 形方正的展場空間



館方人員於現場討論



介於休息區與常設展的中央區域

### 3. 博物館收藏方向

民博在日本作為一個人類文化研究的重要場域，其館藏資料豐富，對外公開的圖書資料約 60 萬冊，7 萬份的影音資料，另有 11 項電子數位資料庫等；民博是一定位為「研究型博物館」的機構，館內設有大學，為進行人間科學研究方向的博士生培育基地；而民族學館藏品總數計 25 萬餘件，有專業的修復、典藏管理人員，是一個以成為世界級民族學研究機構為目標的博物館。

#### ◆ 提供影音圖書資料的學習場域



以單元方式組合而成的影音學習區



任觀眾選擇每個獨立空間進去使用資料



辦開放式的學習區



提供完善的設備



展場内の影音呈現



展場内の影音播放



展場内の影音學習與播放



展場内の影音學習與播放

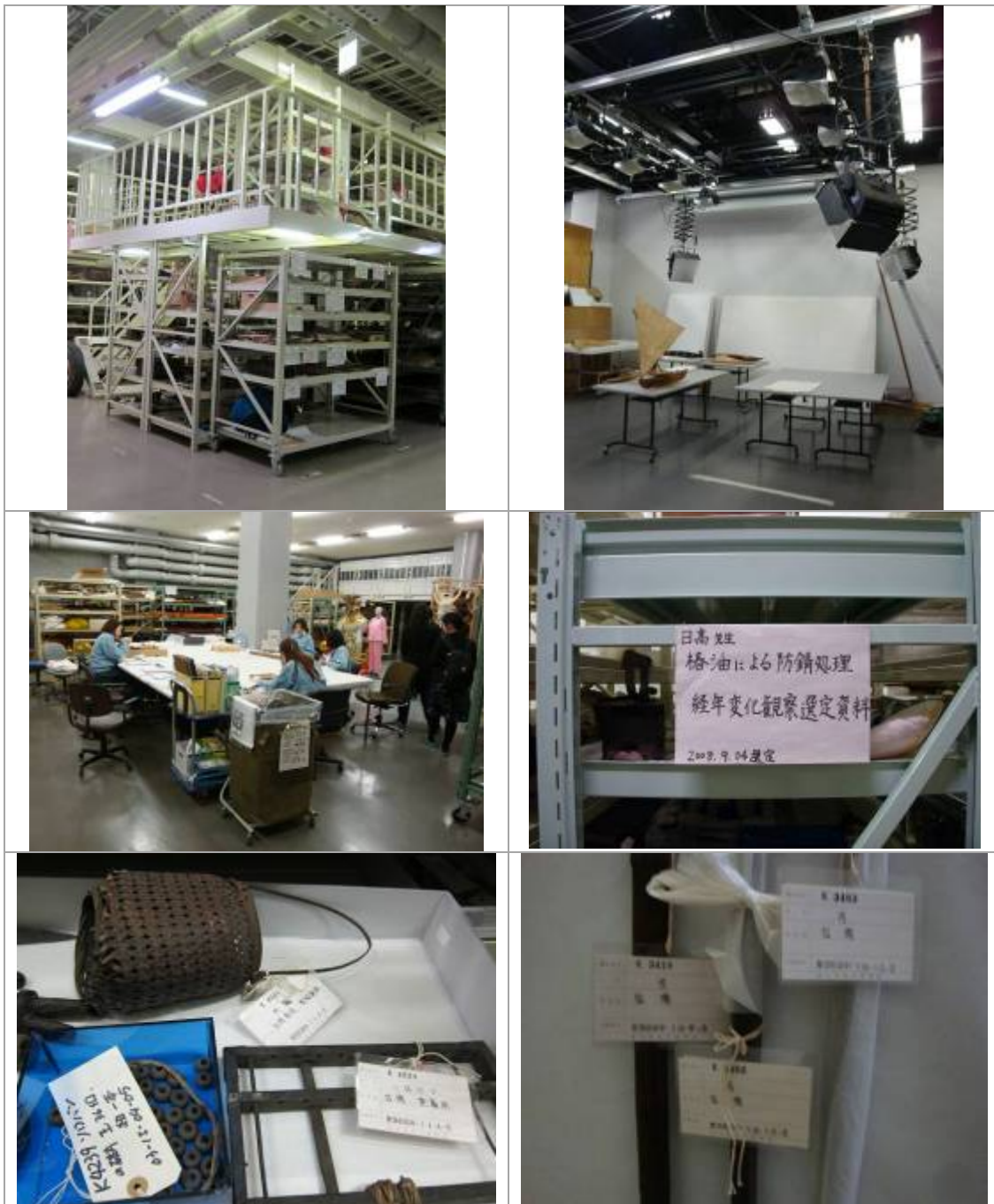


提供觀眾使用的圖書區



提供觀眾使用的圖書資料

◆ 庫房收藏情形



4. 與館長會面及教授直接討論結果

(1) 預定展示期間與展場

A. 臺灣

預定展示期間（暫定）：2013年3月15日～2013年8月4日

預定展示場所：展示教育大樓4樓特展室 627m<sup>2</sup>=190坪（B・C企展室）

B. 日本

預定展示期間（暫定）：2013年9月5日～2013年11月26日

預定展示場所：日本國立民族博物館特展展場 A：300m<sup>2</sup>=90坪

- (2) 民博建議就本展覽內容，可適度增加向日本各館的借展文物。
- (3) 民博願意就合作本展覽，提館內計畫編列經費。
- (4) 臺灣館在日本的展出，必須面對使用國立名稱日方是否接受的問題，經交涉結果，主辦單位為本館，協辦單位為日方民博，以此向中央爭取合作及使用各館名稱。
- (5) 民博提出長期兩館未來研究交流合作的可行性，先以本展為起點。
- (6) 基於前述合作討論事項，期盼建立兩館長期的友好關係。

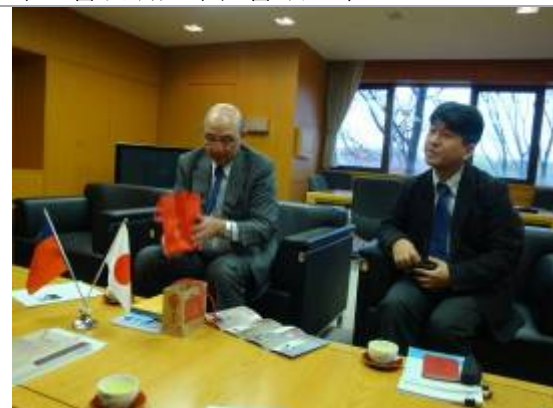
◆ 本次合作協商的討論進行情形：



第一會於研究單位會議室中



第二會於館長室



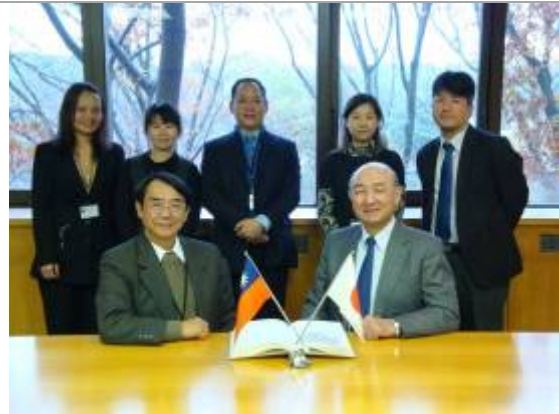
民博由須藤健一館長館長與研究員接待



民博館長邀臺史博呂理政館長留下簽名感言



雙方見面合作愉快



兩館全體人員合影留念

## 5. 文物檢視

### ◆ 初步借展清單：

<p>單元4</p>	<p>大阪國立民族學博物館 H0176303</p> 	<p>刺繡布 從這塊刺繡布出處高雄州潮州郡來推測，應該屬於馬卡道族的製作。</p>
<p>單元3</p>	<p>K0004244 族群接觸與文化變遷：預計放在宗教祭祀，因此預計放在祭祀文化介紹。</p> 	<p>鳥型雕刻 阿緞的老濃社，即現在的高雄縣荖濃的文物。荖濃是被稱之為四社熟蕃的西拉雅族系的大武壠人所建立的村落。標本文物應為站在公廨(kuba，大武壠祭祀神明的房舍)屋頂的木雕鳥。現今大武壠的公廨裡也放置著木雕鳥，並安裝上竹籤或稻桿於木製的軀幹上以作為羽毛。標本文物並不附羽毛，或許與其製作的方式和使用方法有關。而且，此文物的雕刻方式亦較為簡單樸素。以前的公廨是在竹子所搭建的骨架上鋪以稻桿為頂，他們習慣於每年祭祀時均重新搭建，而附屬的祭儀用品也會重新製作。鳥雕本身不精細或許與他們本來就不打算永續使用有關。</p>
<p>單元3</p>	<p>K0004245 族群接觸與文化變遷：椰殼杯是傳統用具，在屏東祭典中仍然存在。可放於</p>	<p>椰殼杯 清代《重修臺灣府志》記載：器用飲食用椰瓢，名「奇麟」；不用箸，以手攫取。（頁419）日治人類學家鳥居龍藏在屏東響潭部落調查時，記述著帶有</p>

	<p>第一單元傳統文物。</p> 	<p>羽毛椰子杓的祭祀神器。「響潭社是個平埔族部落，祭祀的日子，番女用椰子製成的杓子昏酒給客人。這種杓子附有樹枝一般的把柄，柄上插滿羽毛以象徵樹葉，看起來很有趣」。(探險臺灣頁 310) 目前屏東的加匏朗部落仍稱椰子杓為奇麟，並於祭典中使用。</p>
<p>單元 3</p>	<p>K0004262</p> 	<p>名稱未知待查 削到一半的標本上貼有阿銀的「不柵社」，但據判斷應為木柵社（西拉雅）的文物，可能是祭祀用具。</p>

◆ 借展討論情形：



由專業研究典藏人陪同檢視借展文物



檢視借展文物



討論借展事宜



4 件借展文物





借展文物



借展文物



借展文物



借展文物

## 6. 結語

本次出訪日本民博主要以借展合作為討論內容，獲得民博之正面回應，除對借展文物得以進行檢視瞭解，就場地部分也初步商定，另針對合作經費分工等，也進行雙方討論後初步定案，故回國後能持續進行更進一步的內容計畫商訂，雙方亦於密切的聯繫中，熟悉兩館的業務流程，未來對於長期合作，有足夠的經驗和能力可以來負擔本項重要工作。

本館在歷史民俗主題下，已逐漸拓展瞭解日本學人在臺灣的研究情形，並且未來有意願可以執行合作研究之計畫，跨國為臺灣研究共同努力。

## (二) 天理大學附屬天理參考館

### 1. 天理教與天理大學

#### (1) 日本天理教

天理教是屬於日本神道教體系中的新興宗教之一，以父母神信仰為核心，創立者為中山美伎。日本幕府的天保年間（1838）年，婦人中山美伎，認為父母神創造世界和人類，賜予人類肉體，信徒需透過神聖的舞蹈、拜領神授、洗滌灰塵，由神聖的勞動與人生因緣中來體會生命的道理，並實現父母神所保佑的祥和快樂生活。

天理教的經典有三本，被稱為三原典，分別是舞蹈時的歌詞《御神樂歌》、先知親筆箴言《御筆先》、先知啓示錄《御指圖》三本。二次大戰結束後的1949年天理總部又編列了一本《天理教教典》。



日本國奈良縣天理市天理教的教會本部

#### (2) 天理大學

大正 14 年（1925）天理教二代真柱中山正善先生，為了發展海外佈教工作而創立天理外國語文學校，民國 38 年（1949）天理外國語文學校規模跨大，並改稱天理大學，目前有人類學院、文學院、國際文化學院與體育學院四個學院，共 15 個學系。

天理大學內的圖書館與參考館都成立於 1930 年代，當時學校名稱為天理外國語文學校，累積了相當的藏書與文物。天理大學圖書館的藏書有 140 萬冊，參考館的文物蒐藏則以考古與民俗器物為主。日本天理大學與臺灣中國文化大學是為姊妹校關係，彼此有客座講學關係。

### (3) 天理教在台灣

該教初創傳播時受到日本警方壓制，但以中山家族為核心堅持延續，1908年獲得政府許可設立正式教會。1896年日本統治臺灣時期，天理教隨日本移民進入臺灣，主要在臺北、嘉義兩地，曾經在臺北、台中、嘉義、臺南設立布教所，但仍以日本籍信徒為主。

戰後民國 49 年（1960）「天理大學柔道訪問團」來臺灣期間，發現臺灣的天理教信徒仍維持原有信仰而深為感動，積極聯繫後在民國 51 年（1962）日本人再度來到臺灣發展宗教組織，天理教總部在臺灣設立「臺灣傳道廳」，1967 年首任廳長從日本派遣三濱善朗先生，成立臨時事務所，並出版《臺灣傳道廳通信》月刊。

民國 86 年（1997）的統計，天理教在臺灣的教會、布教所有 145 個，天理教會總會的董事長主要負責組織會務，職員共 420 人，（外籍 30 人，臺灣籍 390），信徒有 2 萬 2,000 人。

天理教徒把中山美伎看成是天理教教祖，把天理市內中山美伎教祖的居住地當成聖地，因此臺灣信徒常會前往日本奈良縣天理市參拜。

### 2. 天理參考館的展示

天理大學參考館是 1930 時，天理教二代真柱中山正善，為了幫助於有志於海外傳教者理解異國文化及生活方式，提出設置世界博物資料的想法，因而開始收集海內外民族、考古文物。館內的資料以世界各地的民族學及考古學文物為主，以東亞方面的收藏名聞海內外。天理大學參考館位於一座巨大的建築物，按照展示樓層依序是三樓為考古美術、一樓與二樓是世界生活文化展示提供民眾參觀。天理參考館開放時間為上午九點半開始，到下午四點半為止。（入館時間為四點以前）



天理大學參考館正門外觀

(1) 常設展示主題與收藏

展示場地主要分為世界的生活文化與世界的考古美術兩大部分。

世界的生活文化，分為 12 個主題，分別是北方大地的愛奴工藝文化、朝鮮半島的傳統社會標的、中國臺灣福祿壽、與祖靈共存的臺灣原住民、祈禱滿溢村落巴厘島、為熱帶雨林採妝的傳統美婆羅洲、印度社會的風情、伴水而生的亞洲海洋與河川、墨西哥、瓜地馬拉從母親聯繫到女兒的編織、巴布亞新幾內亞精靈們的森林、日本到南北美的移民與傳道、日本常民生活、生活中的交通幾個主題。



世界的生活文化以「日本原住民愛奴族文化」開始



展示區中的「與祖靈共存的臺灣原住民」

常設主題	內容說明	主要文物類型	件數
1.愛奴的工藝文化	愛奴人的交易歷史。	民俗與手工藝品	111
2.朝鮮半島的傳統社會	傳統朝鮮半島文化中男	宗教面具與樂器	221

	女空間差異。		
3. 中國臺灣福祿壽	漢人（華人）生活文化	民俗器具	486
4. 與祖靈共存的臺灣原住民	臺灣原住民傳統信仰與文化	原住民族傳統生活器具	92
5. 祈禱滿溢村落巴厘島	巴厘島原住民族的宗教文化介紹	宗教偶像	71
6. 為熱帶雨林彩妝的婆羅洲傳統美	打雅克族的文化與認同	民俗器具	77
7. 印度風情	印度的宗教藝術與生活	宗教與民俗器具	72
8. 伴水而生的亞洲海洋與河川	伴水而居的文化	展示各種用途的船	13
9. 墨西哥、瓜地馬拉從母親聯繫到女兒的編織	美洲的社會與生活	服裝編織品	57
10. 巴布亞新幾內亞精靈們的森林	精靈信仰的文化	面具、盾牌等民俗器具。	30
11. 日本到南北美的移民與傳道	日本到美洲的移民與傳教	昭和初期天理教傳教資料	254
12 日本常民生活	日本常民信仰與生活	宗教與民俗用具	267
13 生活中的交通	重要古道到現代的鐵道	資料、地圖、交通工具	93

世界的美術考古主題則以日本、朝鮮半島、東方（西亞、南亞與北非、東非），以及在天理市出土的布留遺跡。

在常設展世界生活文化與世界考古美術的展示設計上，反應了其以世界地理區域作為理解人類文化的一個基礎，與人類學式博物館不同的是，在展示與收藏中凸顯了亞洲、美洲部分，像是亞洲就細分了日本愛奴族工藝、朝鮮族傳統文化、中國漢人文化、臺灣原住民文化、印尼巴厘島、婆羅洲、巴布亞新幾內亞，美洲集中在中美洲的墨西哥、瓜地馬拉等地。從常設展主題的規劃可以看出天理大學參考館亞洲文物收藏的豐富度，以及在亞洲文化研究上的用心。



展示區中的「朝鮮半島的風情」

從展示場地的兩大主題，可以理解參考館關心的主題有日本歷史文化、亞洲區域文化，以及世界各國的民族文化三個層次，其中以亞洲的部分為其特色，不論是在世界文化與美術考古，在這部分都有較為細緻的分類與展示。

## (2) 企畫展示主題與收藏

天理大學參考館也進行企畫特展，由 1987 年開始進行後，每年以 3 到 6 次左右進行安排，除 1999 到 2001 略有停頓外，到目前為止已經進行了 64 次的企畫展。企畫展之外，也按照特殊需求而規劃 2006 年的教祖 120 年祭特展、2010 年天理教創立 80 週年的紀念展，以及目前正在展示中的 2012 年新春展。



第 64 次的企畫展「中華世界的民間版畫」海報

這些企畫展示與特別展示的主題包含了考古、石器、版畫、織品、陶釉器、壺、瓦、民具、交通工具、青銅器、玩具、食器、鐵道、刺繡、風俗印刷圖、武器、玩具、貝塚、車票、樂器、人偶、石頭等文物主題，以物件本身的類型研究、物件與文化的關係，主要集中在日本與亞洲地區的文物為多，少數為美洲、非洲等世界文化的介紹。

從天理大學參考館的常設展與企畫展的展示，都以同心圓的概念發展，由日本、亞洲文化到世界文化的三個層次逐步進行。

從展示的主題與內容上面來看，不論是常設展或是企畫展，都花了很多心力在亞洲區域的文化部分，反映了天理大學參考館的收藏特色。

### 3. 天理參考館的研究出版

#### (1) 天理參考館的學藝員制度

本次至日本的參訪，接觸了各館的學藝員，而天理大學的參考館是民間創立的機構，也具有與其他國立博物館或研究機構一樣的學藝員制度，將其館藏的文物進行整理與研究，與其他文化研究機構交流。

天理大學參考館設有學藝部，學藝部內各學藝員的研究分為海外民族、考古美術，日本民俗、交通文化，海外民族四個領域。海外民族領域的學藝

研究員有吉田裕彥、中尾德仁、梅谷昭範、早坂文吉四位，專長分別為美洲、亞洲、大洋洲研究；日本民俗研究領域有中谷哲二、幡鎌真理 2 位，交通文化領域的有乾誠二 1 位。考古美術領域的學藝員最多，共有高野政昭、太田三喜、日野宏、巽善信藤原郁代、飯降美子、山內紀嗣有 7 位，以日本國內的考古研究各議題為重心。

這些不同的研究，與其天理參考館的各展示主題相關，成為了展示知識脈絡與開發各單元主題研究的後盾。



天理大學的參訪由參考館副館長平野知司(左前)、學藝員吉田裕彥(左中)以及早坂文吉先生(右後)接待

## (2) 天理參考館學藝員的研究

本次在民族學博物館野林厚志教授的安排下，順利的與天理參考館學藝部海外民族室學藝員吉田裕彥、早坂文吉先生見面，吉田裕彥先生是天理大學參考館資深的研究者，活躍於文化人類學領域，參加了不少重要組織，像是日本民族學會、天理南方文化研究會、臺灣原住民族文化研究會、東南亞史學會、民族藝術學會、器具學會，他以介紹世界生活文化的實際情形為己任，以朝鮮半島、東南亞、中亞、南亞、北亞各文化為實證研究的地點。

研究員吉田裕彥先生除了支援常設展的建置、整理外，也企畫了「亞洲的皮影戲偶展」(第 34 次企畫展)、「敬神酒宴」(第 40 次企畫展)、「巴布亞紐幾內亞、非洲、亞洲太鼓的世界一神與神的陶醉交融的聲響」(第 44 次企畫展)、「亞洲的面具—昇華到神界與降臨到世俗」(第 113 次企畫展)。發表的期刊有〈探訪東印度尼西亞、蘇巴島巨石文化〉、〈印尼蘇拉維西島卡修·打雅克族生命之樹〉、〈巴厘島的曆法〉、〈亞洲的面具〉，與多次口頭發表演說。可以說是資歷較深、研究相當豐富的學藝員。





學藝員吉田裕彥協助平埔文化的檢視

另外一位的研究員為早坂文吉先生，與吉田先生都屬於文化人類學者，早坂文吉先生的研究焦點放在大洋洲的南島民族文化，主要研究地點為大洋洲與臺灣原住民。學藝員吉田與早坂先生表示，學藝員主要工作為研究，並透過企畫展覽與整理館藏文物為工作，並透過演講、出版的方式將成果付梓。

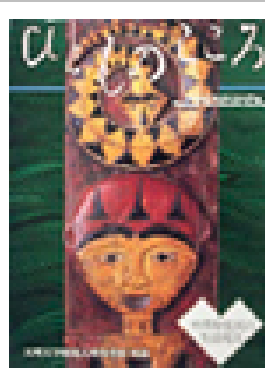
### (3) 天理大學參考館的出版

從出版品來說，常態性的館報、資料介紹，文物圖錄的出版、特展、企畫展圖錄的出版，可說是非常努力在整理文物與資料，主要是透過學藝員的制度進行各類研究。

天理大學出版品琳瑯滿目，有『總覽』、『天理參考館館報』、『館藏資料介紹叢書』、『特展・企畫展圖錄』、『明信片』、『新聞通訊』、『天理畫廊展示圖錄』等多種出版品。當中與臺灣有關的出版品有《臺灣原住民服飾》、《臺灣原住民的民俗器物》幾本書。



《台湾原住民の服飾》，1993年

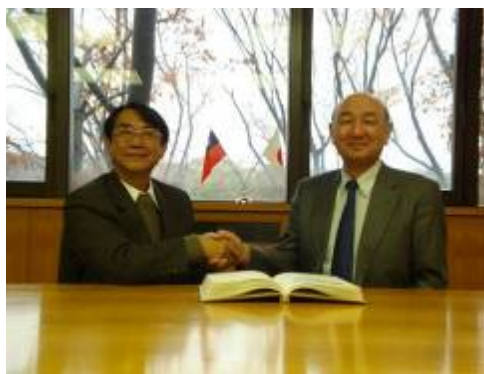


《台湾原住民の生活道具》1993年

## 4. 文物借用與檢視

## (1) 天理大學參考館文物借用

本次本館拜會日本相關博物館，主要是爲了 2013 年的平埔族特展，這個展示上希望能借用國外博物館的收藏，當中包含了真理大學的相關收藏。真理大學參考館在亞洲的收藏，包含了相當重要的平埔各族文物，例如織品服飾類就有一百多件，這些收藏中的文物，正積極進行整理當中，預計在 2012 年 3 月會發行出版一本參考館的圖錄。



本館館長拜會日本民族學博物館館長借用文物。



本館館長獲得日本東京外國語大學亞洲非洲語言文化研究所授權簽約記者會。  
(副所長三尾裕子教授)

天理大學參考館的文物從來沒有外借過給國外的博物館，這一年本館透過大阪民族學博物館野林厚志教授的協助爭取到文物借用，以及日本東京外國語大學教授三尾裕子的協助，獲得小川尚義・淺井惠倫先生的臺灣資料授權使用，讓天理大學方面對本館的務實工作有比較多的肯定。本次本館向天理大學提出的借用要求，對於剛開館的我們來說，自然是一個重要的考驗，而爲了提出此借用的請求，我們也利用此次機會看了 9 項與平埔展示相關的文物。天理大學參考館的學藝員也間接的表示，基本上同意借用，雖然目前還沒有借用國外的相關契約可供參考，但與民族學博物館一起借給臺灣文物並與還回日本，應該是沒有問題的事情。

## (2) 天理大學參考館文物檢視

天理大學參考館雖然是民間宗教因素成立的博物館，但其內部規模與設備是一應俱全。我們在收藏庫房中穿梭後，到達了檢視文物的空間，需要被檢視的文物已經整齊的排列好了。



### 神像

編號 76-0364 的神像，原來在 2009 年本館針對日本平埔文物的調查中，並沒有圖片，選列本件原因是想瞭解所謂的「神像」是怎樣的物件呢？沒有想到是一件非常珍貴的文物。

這件文物為鹿的頭骨掛在四角木板上，木板上寫的太祖兩個字，頭骨處包裹著紅布，這應該是臺灣南部西拉雅族左鎮、新化、南化一帶新港社形式所崇拜的太祖。目前在這一帶仍然仍夠見到類似的形式，但已經相當少見了。



### 刻符祭壇

編號 76-0359 的刻符祭壇，在 2009 年委託調查的資料也是沒有照片，但同樣是想瞭解「祭壇」是怎樣的物件而選取，沒有想到這件文物編號為一組九件，而且是更加珍貴的文物。

這件文物是廟宇的建築構件，具有支撐與平衡建築物的功能，通稱為斗拱。斗拱有多種的形式與稱呼，其中此收藏文物因為彎曲如刀面，而又俗稱為關刀拱。

這幾件斗拱，尤其重要的是上面刻畫的文字與圖形，相當少見，也許平埔族有關。





#### 石雕男性祖神

編號 83-0141 的石雕男性祖神。這一件文物也是很特別，尤其是出自於平埔族人之手，是平埔族人與漢人文化相互影響過程的證明。



#### 木雕男性祖神

編號 83-0142 的木雕男性祖神。這一件文物也是很特別，尤其是出自於平埔族人之手，也是平埔族人與漢人文化相互影響過程的證明。



#### 女性用腰帶

編號 84-444 的女性用腰帶。本件女性細腰帶為黑色，前方為幾何圖形，並點綴有紅色線花做裝飾。本件文物是穿上傳統服裝時所繫上的腰帶。



#### 人形的護身符

編號 76-0384 的人形護身符，在 2009 年委託調查的資料沒有照片，但同樣是想瞭解「人形」護身符是怎樣的物件而選取，沒有想到這件文物同樣也是一看就知道很特別。



### 八卦符

編號 76-0275 的八卦符，據研究學藝員吉田先生表示，很可能原來位於蕃太祖神屏風下方，後來至常設展查看蕃太祖神屏風下方紅布，確實也有一塊畫著八卦避邪物的紅布，其可能性很高，不過也可能是其他的使用方式，或是存在於其他地方。



### 蕃太祖神屏風 (常設展展場)

編號 81-0083 的蕃太祖神屏風，是天理大學參考館內常設展中的展出文物之一，蕃太祖的神屏風上吊掛著各式各樣的物件，文物後方有附上寫有符咒與八卦的紅布，非常珍貴特別。這一類文物，至今我在臺灣各地還沒有見到過。



### 太祖媽座壺(常設展展場)

編號 17472 的太祖媽座壺，是天理大學參考館內常設展中的展出文物之一。臺南平原上分佈的西拉雅族，以祖靈、神靈寄託於向水中，並藉壺體承接具有神力的向水。在道教與基督宗教的傳播與相互影響下，目前壺體祭祀的情形已經逐漸少見。



## 5. 小結

本次能夠前往日本拜會各博物館，並商討文物借用與巡迴交流相關事項，主要是初步的規劃與申請者曾研究助理婉琳，進行了平埔族相關文物在日本分佈的情形。平埔族相關文物的調查由政治大學陳文玲教授執行，清楚的整理了報告，並特別提到天理大學豐富收藏的文物，當時開始萌生想多認識天理大學的想法。這樣的想法在呂館長理政的鼓勵推動，還有邱副研究員婉婷的聯絡下，本館有機會能拜訪天理大學，可以說是大家通力合作的成果。



(左一) 研究助理簡明捷先生 (左二) 副研究員邱婉婷小姐 (左三) 館長呂理政先生 (左四) 翻譯林麗英小姐

天理大學爲了理解世界中的生活文化，於 1930 年代成立文物參考館，相關收藏的臺灣文物中，有不少是與臺灣平埔族群有關的珍貴文物。天理大學參考館也很重視臺灣的相關文物資料，並積極的進行整理與研究，2012 年就排定研究學藝員早坂文吉至臺灣國內政治大學進行語言學習與研究交流。本館立基於臺灣歷史研究，一方面積極收羅相關文物，一方面關心海外相關資料與文物的發掘與研究，若能針對臺灣歷史相關主題，共同針對臺灣歷史相關主題，除了能充實對館內臺灣文物的研究外，也能促進臺灣研究界之間的相互交流。

天理大學是一所民間的宗教大學，除設有文物參考館外，也設有研究學藝員制度，學藝員制度普遍存在於日本美術館、博物館等文化類的機構中，不但能執行推動相關業務，也是機關與其他文化機關相互交流的主要單位。天理大學參考館雖然是一所民間的大學中的參考館，但因爲豐富的收藏與學藝員制度，不但可以進行機構內各項企畫與文物研究，也可以與學術、文化單位進行文化交流，可以說是天理大學參考館主要靈魂與骨幹。

本年度能夠到日本的天理大學拜訪參考館，以及探視庫房內珍藏的臺灣平埔（西拉雅）族的文物，真的是非常難得。天理大學參考館因爲收藏相當數量的臺灣文物，讓我們看到了貴重的西拉雅族文物，應該持續進行交流。另一部份是文化機關制度的感想，學藝員制度的存在，讓參考館能夠不斷健全博物館內部自己的研究，也能與其他博物館進行研究上的交流。

### 三、 考察博物館行程

#### (一) 國立歷史民俗博物館

國立歷史民俗博物館（以下簡稱歷博），於 1983 年(昭和 58 年)開館，地點位於佐倉城址公園內，是日本國內 6 所大學共同利用機關法人人間文化研究機構之 1，平川 南館長更提到歷博除了整合歷史、考古與民俗等學科外，但希望以世界史的視野，現在的觀點，並推廣科學、先進的方法來研究日本歷史和文化。

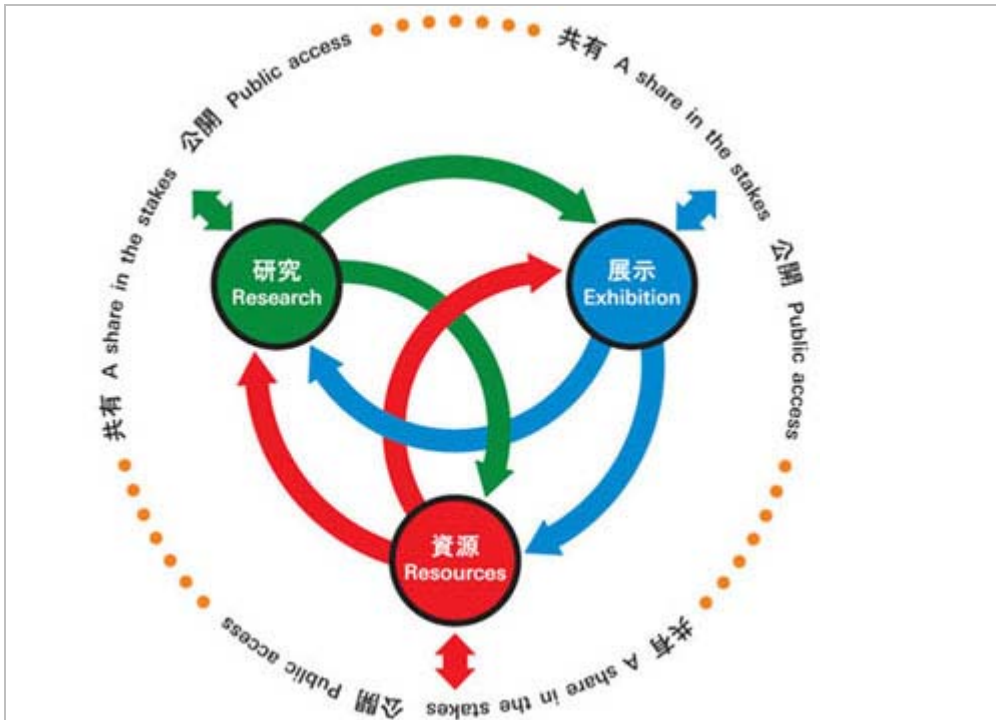


歷博館長平川 南(右前)和副館長久留島 浩(右後)親自接待本館參訪人員



歷博平川 南館長(右前)分享他的博物館理念





歷博希冀呈現的博物館資源、展示、研究等面向的連動狀態

平川 南館長亦強調博物館是個公開的機構，資源是共享的，在 2007 年，歷博就提出「博物館型研究統合」的概念，進一步提升博物館存在的目的，結合「資源、研究、展示」，希望博物館能促進國內外的觀眾對日本歷史與文化的理解。從現在的觀點去看歷史，了解世界環境與日本的關係，而這些更是為了未來！



從空中鳥瞰歷博，《國立歷史民俗博物館要覽》

## 1. 常設展

歷博的展示廳從日本列島的史前時代開始介紹，按照時代主題分為六個展示室展示，另外則有特展室。而六個展示室是在 1983-2010 陸續開放，並針對舊展區不斷更新。

伴隨 1983 年開館，第一、二展示室最先完成。第一展示室的時代為舊石器時代開始的律令國為止，分為主題為日本文化的曙光、稻米與倭人、前方後圓墳時代、洋流的島嶼、律令國家為主題。



這是 2010 年更新的常設展入口意象，一進到這展區，會先從鏡子中看到自己現在的樣子，往裡面走，會呈現不同世代的人、景象，從今到古，而後進入第一展示室：舊石器時代。



第一展示室：考古資料及遠古生活樣態的復原



第一展示室：律令國家

第二展示室為日本平安時代開始到安土桃山中世為止的日本生活，分為王朝文化、東國與西國、大名與一揆、民眾生活與文化、大航海時代的日本、印刷文化六個主題。



第二展示室：平安時代，約從 794-1192 桓武天皇移都至平安都(今京都)，至 1192 年鎌

倉王朝建立，此時代為武士階級、文學等都有相當的發展。



第二展示室：大名與一揆，講述平民組一揆為民兵反抗統治者，以及不仕二君的情操



第二展示室：宮廷生活介紹

第三展示室為近世：於 1983 年開館時，就已先開放，但在 2008 年更新後重新開放。以國際社會中的近代日本、都市時代、人與物的流轉、看見村落

中的近代四個主題，以及體驗區寺子屋。



第三展示室：近世日本，是為江戶時代(15 世紀中葉以來)，是為東京這城市的建立及日本的國際關係



第三展示室：江戸城的模型，表現出當時商業往來及庶民生活景象



第三展示區：各國的船隻往來以及庶民文化是此時代的特色



第三展示區：寺子屋體驗區，寺子屋是日本江戶時代平民百姓小孩接受教育的地方，相當於私塾，歷博延用「寺子屋」的名字，在此可以透過手作體驗當時的生活習慣。(右邊為課程表)

第四展示室為民俗文化，都市風景、部落村民、山邊風情、海邊人民、南海世界、再生世界五個主題所構成。目前正閉室整修中，預計於 2013 年重新開放。

第五展示室為近代：為 1993 年、1995 年分區開放，講述 19 世紀後半到 1920 年為止的日本歷史，明治政府和民間雙方共同促進文明開化、產業與開拓、都市大眾時代幾個主題，以消費生活與大眾娛樂為主要焦點。



第五展示室的入口說明牌



第五展示室：教育普及



第五展示室：西式建築



第五展示室：各式結社、研究會，宣揚民權、新的知識





第五展示室：交通的興建—火車



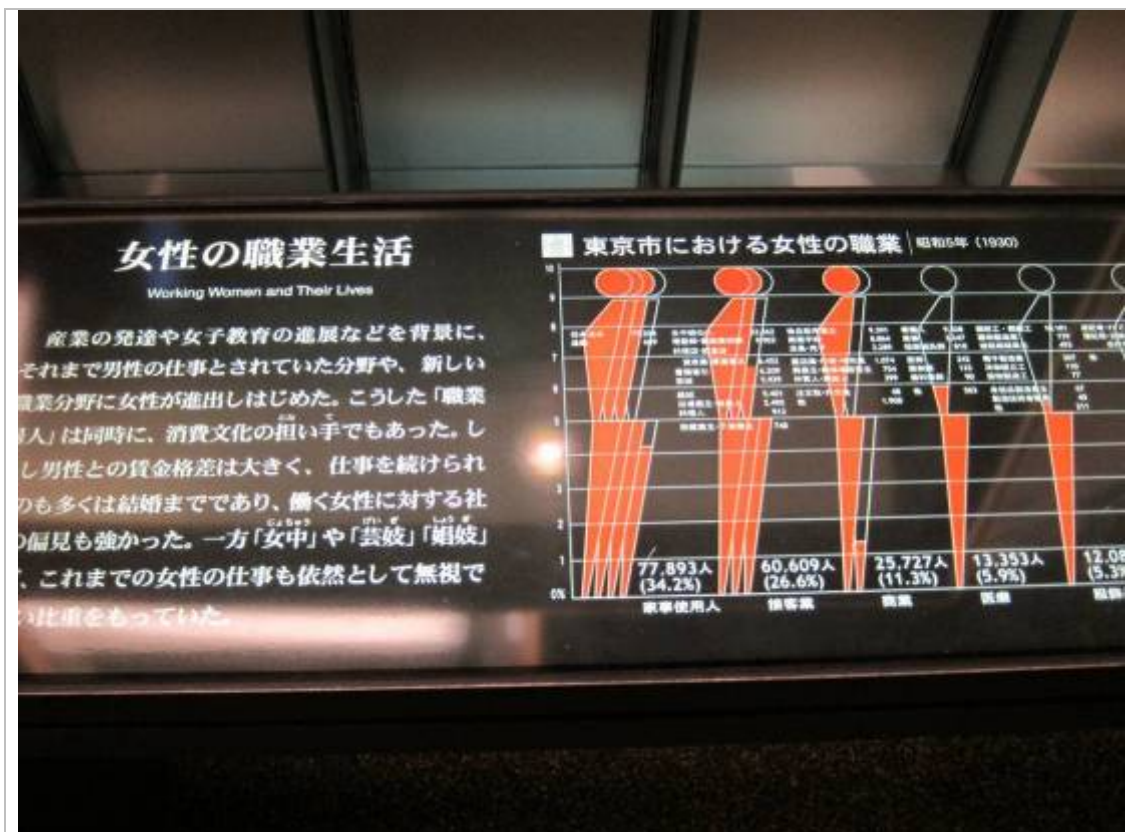
第五展示室：各式產業知識的發展



第五展示室：商店的運作配置及繁榮的景象



第五展示室：1923年關東大地震，這是該世代的重要事件與記憶



第五展示室：此展區也說明女性地位及生活樣態的改變



第五展示室：大眾生活—街景

第六展示室：此單元分爲「戰爭與平和」、「戰後的生活革命」，是從 1930 年代至 1970 年代間的歷史，遲至 2010 年才推出，因為要處理的是現代的歷

史，這是十分爭議的一段歷史，在和歷博館員的座談中，他們也坦承日本官方對於戰爭（侵略）的歷史相當保留，但他們還是覺得要呈現出來。然而，由於第六展示室的完成，也讓歷博成爲全日本唯一講述日本全時代的博物館。



第六展示室：描述「帝國」的形成，用的是人民、士兵和文宣等資料來鋪陳，對於官方如何發起戰爭，倒是沒特別處理



第六展示室：占領下的生活，講述戰後物資缺乏的狀況



第六展示區：反省戰後高度經濟成長所帶來的公害



第六展示區：戰後的大眾文化，「浮雲」電影的拍攝場景，此部片子的導演是成瀨巳喜男，改編自同名小說，講述共同經歷過戰爭的男女主角，如何在艱難的戰後歲月裏，重新開展自己的人生。



第六展示室：戰後的生活，急劇的變化



第六展示區：美國文化的影響



第六展示區：玩具、漫畫和生活記憶

另外，值得一提的是，歷博希望博物館是個人人可以學習和親近日本文化的場域，而在展示的說明牌上，他們則盡量服務到每個人。



我們可以看到更新的第三展示室，因為有提到日本與中國、韓國等國際關係，說明牌上則出現日文、英文、韓語、簡體字等等。



爲了服務長者，備有大字的說明牌，而且是手翻的方式。



電腦互動設施，提供更多元的學習方式





也提供了點字版，讓視障的參觀者，亦能自我學習了解日本文化。

## 2. 歷史教育

歷博安排兩位館員與會座談，與我們交流博物館的歷史教育。一位是教育學背景的太田步先生，另一外則是研究中近世日本史的小島道裕教授。而這是歷博 6 年前開始的創舉，太田步先生是固定的教育人員，館方會搭配一位研究人員，每兩年換一位研究人員，為的是將歷史研究順利轉換為展示及教育資源，已經是制度化的進行多年。他們認為透過展示去看歷史、去想像歷史，是很難建立歷史觀，歷史教育是重要的一環。



左前：小島道裕教授，左二：太田步先生



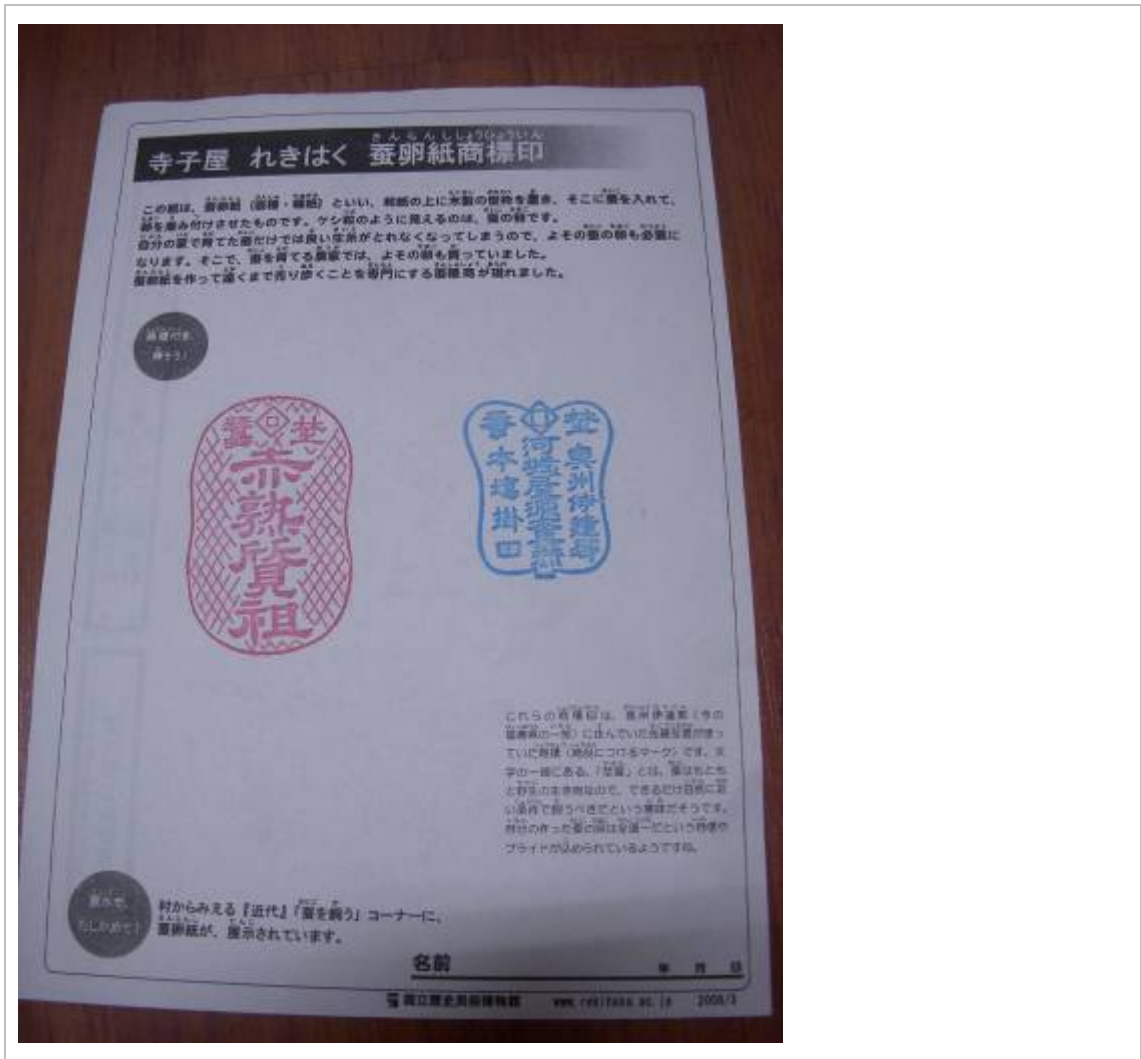
透過各式的學習單以及宣傳品，讓學校老師和學童能充分利用博物館資源。

歷博發行的月曆上，註明休館日和歷博活動，而月曆的圖都可以在展場找得到，但是沒有出現「歷史人物」，因為歷史人物都會在教科書上出現，希望學童在博物館了解到生活的歷史，畢竟博物館教育和學校教育應該是要有區隔，用另一角度來和時代作連結，就目前的使用統計，以小學六年級的學生使用率最高。



歴博亦將展示結合文學作品來推廣日本文化，而寺子屋的各式活動亦頗受歷史愛好者歡迎。





其它資源



圖書室

影音資料

## (二) 江戸東京博物館

江戸東京博物館位於兩國車站的北面，1993年（平成5年）開館，建築模仿高架式倉庫設計的七層樓建築。地下1樓為電影圖書館、2樓為餐廳、4樓為庫房、常設展於5、6樓，7樓為圖書室。

### 1. 常設展

博物館的展示內容，跨了約400年，從17世紀的德川幕府江戸開府之後一直到東京舉辦奧運（1964）為止的歷史，常設展分為江戸展區、通史展區、東京展區。呈現江戸常民百姓與自然環境、民俗文物之間的相互關係，並有1923年（大正12年）關東大地震，與1945年（昭和20年）二戰空襲的展示，來與今日做對比。





最佳的參觀動線是從六樓的日本橋開始往下走



江戸展區介紹幕府、藩主制度的組織結構，展示有諸侯宅邸的模型



江戸展區：老式的長排型房子



江戸展區：古代繪畫中的日本橋以及人民生活樣貌



德川家康坐像



江戶時期：歌舞伎劇場「中村座」，是當時的江戶三座之一，右邊圖片有真人演出，幾乎滿座。





江戸展區：用細緻的模型來表現當時的民宅、街景、生活百態，讓人感受到江戶的繁華



江戸展區：而這些模型人物、景色，都是有故事性，加以拍攝剪輯，就有如電影般上演著當時人民的故事

東京展區以 1868 年明治維新之後，天皇由京都遷居至此，首都東京的誕生開始，到二次大戰的生活、戰後的復興為主題，可參觀到各類歷史文物。



東京展區：有 1:1 的建築展示，亦可看出西化的影響



東京展區：用小模型配上燈光及旁白，講述當時街道正在發生的事



東京展區：各式工藝小模型，搭配當時的繪畫，亦生動的傳達老百姓的生活點滴



東京展區：二戰時，東京被空襲的狀況(紅色的部份)



東京展區：戰爭下人民生活，窗戶上了貼條，以防爆破，電燈上有燈罩，也有鋼帽…



東京展區：二戰後的東京人生活因各式電器品的上市，而有有很大的變化



東京展區：汽車的出現，人民生活因交通工具的改變而更便利；1964年的日本東京奧運，凝聚了二戰以來的人力、財力，更無形中重建戰敗後的民心

## 2. 歷史教育

此次招待本館參訪團隊的為杉谷正則參事及都市歷史研究室學藝員市川寬明先生，他們說明江戶東京博物館較不同於歷史資料類型的博物館，他們透過文獻研究致力於復原在地（東京）的建物、場景。對於歷史教育上，他們也不諱言地說，因為人力、經費有限，難以全面去推動，但是日本社會近十年來對於歷史越來越重視，因此對博物館也有不同的期待。然而，模型的展示說明，易於解說，也易於將研究資料轉換成觀眾可理解的知識，所以並沒有安排較廣泛的歷史教育活動；但是仍有正式課程，讓學校老師等社會人士參加，博物館已有一批資深的導覽員協助解說工作，亦有委託館外單位協助進行評鑑，作為營運的參考。



右前為市川寬明先生，鄰座為杉谷正則參事

### (三) 大阪歷史博物館

大阪歷史博物館（以下稱大阪歷博）成立於 2001 年（平成 13 年）年 11 月份，2011 年為成立十週年。

大阪歷史博物館位於大阪鬧區中的近代建築物中，是以大阪市的難波宮遺址與大阪城公園整體的一部份，並與 NHK 共構的建築體。大阪歷史博物館以大阪市立新博物館與考古資料中心為主要核心發戰。建館的基本理念有 1. 介紹大阪城市歷史的總和博物館。2. 難波宮的遺址博物館。3. 市民社會概念下，民眾共同參與的博物館。4. 大阪歷史與文化的資料中心。5. 博物館網絡化的營造。

此次參訪，脇田修館長和學藝課課長積山洋博士除了接待本館參訪團之外，並親自導覽。



中間，手上帶黃色臂章者為積山洋博士，旁邊為脇田修館長

#### 1. 常設展



左邊：大阪歷博和 NHK 大阪放送會館共構的建築體，中間的球型為中庭  
 右邊：大阪歷博的各樓層介紹，常設展區位於 7-10 樓，較佳的參觀動線為 10 樓往下走



10 樓，為復原奈良時代後期的難波宮大極殿，巨大的朱漆原柱與官員模型塑造出宮廷氣氛。





10 樓，一開始播放古代王朝的宮庭生活，播完後，下方的簾子上升，大阪城就出現在眼前，開場效果很好



10 樓，後期難波宮復原模型及相關構件說明



9 樓為中世紀、近世紀，以大坂本願寺與江戶時代的大阪為主題，上圖為中世紀城市

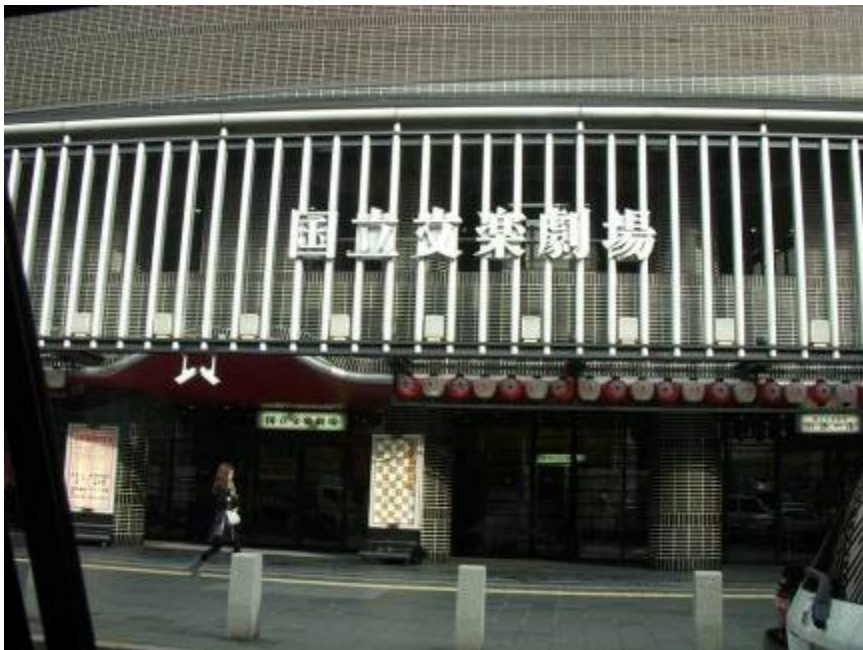
街道的復原模型



9樓，近世，大阪為全國商業中心的時代



9樓，仿浮雕的層次感，講述一個個庶人的生活故事，上圖為水販賣水的滑稽景象，而這樣的展示區都會配合螢幕影片講解(見右邊)，影片中的解說者是文樂木偶，引領大家進入大阪城的市民生活裡



文樂是種傳統木偶表演，由三個人一起操作，表演者須著黑衣，現在大阪仍有文樂劇場(下圖)，文樂木偶又稱人形淨琉璃



9樓，御座船花車，傳為18世紀末所製作，實際用於秋季廟會



7樓，近代、現代展區，以大正年間到昭和初期，重現道頓堀、心齋橋當時的時尚與風華。上圖展示，是以燈光來表現城市一天的光景變化

## 2. 歷史教育與資源

大阪歷博由於考古資源以及相關研究豐富，所以在教育上規劃了難波考古研究所，讓學童可以初步了解考古資料出土的過程。



8 樓為考古遺址調查研究與學習發現遺址文物，屬於考古學的體驗區。



2 樓的「難波歷史塾」，是收集大阪歷史文化資料的中心，藏書約有 4000 冊，及 100 件影像資料（左下為影音播放區），並提供大阪地區各博物館資料供大家索取（右下）。



1 樓的地板仍保有當時考古挖掘的現場（左），以及用紅色圓圈在地板標示出考古挖掘時發現的倉庫遺址可能的柱子位置



從地下室可參觀距今約 1350 年前的飛鳥時代鄰近宮殿的倉庫和院牆遺跡。



#### (四) 小結

歷史類博物館，為言之有物，須佐以文獻，為讓知識更易傳遞，則大量以造景、模型等來轉換歷史知識。國立歷史民俗博物館（歷博）是全時代的日本史，江戶東京博物館、大阪歷史博物館則是城市的歷史，所展現的歷史樣態亦不盡相同，歷博是立足現在往前看，是全區域、全世代的日本史；江戶東京博物館，有著都市歷史研究室，藉由整理豐富的城市資料，去轉換成一個個細緻的模型和場景；大阪歷史博物館則是以考古遺址為立基，結合館外的大阪城、難波遺址，從古到今探索大阪城的歷史。

在博物館教育上，亦有很大的差異，歷博有意識地結合研究人員和教育人員，去將歷史知識做各式的學習單、活動等；江戶東京博物館將深厚的研究基礎去轉換成模型、場景，讓觀眾容易進入歷史的情境裡；大阪歷史博物館則有考古研究室，透過考古現場，手作的方式，引領學童了解歷史。

而相同的是，這三間博物館所傳達的歷史中，常民歷史都占很大的比例，而且展示手法和故事性都十分引人入勝，這亦是近年來備受關注的「公眾史」議題，紀錄、研究常民的生活樣態，強調在地人對生活環境、社會事件的影響，不再只是政治的、國家的、菁英的歷史，換個角度來看「歷史」，將更親民、更具傳承的意義。

雖然每個博物館能拜訪的時間有限，但因為事前都已公函正式通知拜訪事宜，各館也都提供不少寶貴的意見，這些都是本館未來發展的重要借鏡。

## 參、心得及建議

### 一、 進行館對館的交流，建立各項合作契機

本次參訪多所日本館所是第一次的出訪，因本館先前的聯繫參訪目的清楚，加上本館有許多實質的出版品提供豐富的介紹，讓各館對本館的願景、開館呈現及各項業務的努力成果均表示相當有興趣想實際到館，故從會面到各項合作與研究交流均已順利展開，未來開始以實際合作計畫進行更深度的交流，對館方或館員均是一項學習與考驗，能參與本次參訪與合作計畫，相信對自我的職能成長上有一定的累積和增長。

另外，因為本館已正式對外開放，更急需建立館對館的交流平台，本館雖然已有多次的國際展覽經驗，例如：2009年赴德的「遇見台灣——一個多元文化的島嶼」特展以及2010年赴加拿大的「寶島曼波——臺灣音樂一百年」特展，但這些展覽都為本館策畫，相關展品也大都是本館、國內各機構及收藏家的文物，主要的對外工作，基本上是場地相關事宜的接洽等，加上之前本館並無大型展演空間，也無法比較同一展覽之於國內外參觀者的差異；而即將在2013年所推出的「再現·平埔」特展，除了場地的接洽外，更重要的是開啓本館在國際間館對館的文物借展及合作策畫經驗，並由此與合作館舍建立各項合作契機。

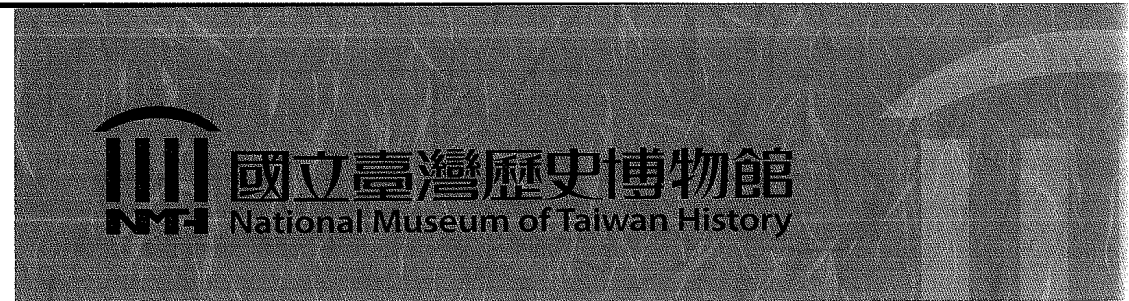
### 二、 建立國內外館員間互相學習聯繫的管道

面對面的溝通和經驗交流，其實是一件非常難能可貴的事，本次又因為有館長帶領參訪，所以各館的接待層級也相對提高，給予很清楚的帶領和解說，也得到更多深入的了解。加上在日的專業翻譯人員協助，對身為參訪者的我們在外地生活和諮詢上，有很多的幫助，未來將持續與各館長期建立討論友好的關係，以協助發展館與館的國際事務。

即將於2013年推出的「平埔·再現」特展，因為平埔族群於臺灣歷史上，不論其文化樣貌、族群意識甚至國家在相關族群政策的制定等等，其一直處於漢人與原住民之間的曖昧地帶，這樣的兩難亦出現在物質文化的辨識與研究上，加之19世紀上半葉有不少日本、歐美學者、旅人等至臺灣或因學術，或因獵奇因素收集不少平埔文化攜帶回國，這些文物對於「再現」平埔文化都是重要的佐證，目前即鎖定日本為主要借展的國家，因此在共同研究及文物詮釋上，都藉由此次面對面的交流，建立起聯繫管道。

## 肆、 附録

### 一、 訪日依頼状



脇田 修館長様：

貴館はますますのご清栄の喜ばしく存じ上げます。弊館は平成 23 年（2011）12 月 7 日に、ご館にお伺いしたいと思います。よろしくお願ひ申しあげます。

敬具

どうぞ、よろしくお願ひいたします

国立台湾歴史博物館館長

訪問場所：大阪歴史博物館

訪問人数：呂理政（館長）

邱婉婷（副研究員と担当者）

簡明捷（研究助手）

曾婉琳（研究助手）

希望日程：12 月 7 日（水曜日）午前 10 時

訪問内容：

1. 貴館の歴史教育を行う理念
2. 貴館の歴史教育の方法、ケースを紹介していただき
3. 様々専門分野において、協力した貴館の歴史教育を進めるケース
4. 貴館の資料について、台湾に関するものがあるでしょうか
5. 貴館の都合によって、テーマの変更は可能です。

竹内誠 館長様：

貴館はますますのご清栄の喜ばしく存じ上げます。弊館は平成 23 年（2011）12 月 6 日に、ご館にお伺いしたいと思います。よろしくお願ひ申しあげます。

敬具

どうぞ、よろしくお願ひいたします

国立台湾歴史博物館館長



訪問場所：江戸東京博物館

訪問人数：呂理政（館長）

邱婉婷（副研究員と担当者）

簡明捷（研究助手）

曾婉琳（研究助手）

希望日程：12 月 6 日（火曜日）午前 9 時 30 分

訪問内容：

1. 貴館の歴史教育を行う理念
2. 貴館の歴史教育の方法、ケースを紹介していただき
3. 様々専門分野において、協力した貴館の歴史教育を進めるケース
4. 貴館の資料について、台湾に関するものがあるでしょうか
5. 貴館の都合によって、テーマの変更は可能です。



國立臺灣歷史博物館  
National Museum of Taiwan History

久留島 浩 副館長様：

貴館はますますのご清栄の喜ばしく存じ上げます。弊館は平成 23 年  
(2011) 12 月 6 日に、ご館にお伺いしたいと思います。よろしくお願  
い申し上げます。

敬具

どうぞ、よろしくお願いいたします

国立台湾歴史博物館館長

訪問場所：国立歴史民俗博物館

訪問人数：呂理政（館長）

邱婉婷（副研究員と担当者）

簡明捷（研究助手）

曾婉琳（研究助手）

希望日程：12 月 6 日（火曜日）午後 2 時 30 分

訪問内容：

1. 貴館の歴史教育を行う理念
2. 貴館の歴史教育の方法、ケースを紹介していただき
3. 様々専門分野において、協力した貴館の歴史教育を進めるケース
4. 貴館の資料について、台湾に関するものがあるでしょうか
5. 貴館の都合によって、テーマの変更は可能です。

## 二、 本館「再現・平埔」特展計畫書(中日文對照)



【族群互動的歷史軌跡：臺灣平埔族的社會與文化】

特 展

國立臺灣歷史博物館 2013 年特展 展示企劃草案

【エスニシティ・インタラクションの歴史的軌  
跡：台湾平埔族の社会と文化】

特別展

国立台湾歴史博物館 2013 年特別展展示企画草案

主 催 、 企 画 :

国立台湾歴史博物館 (台湾)

大阪国立民族学博物館 (日本)

## 目錄

壹、	計畫名稱.....	3
貳、	計畫目標.....	3
參、	目標觀眾.....	4
肆、	主協辦單位.....	5
伍、	展覽團隊.....	5
陸、	預定展示期間與地點.....	6
柒、	計畫內容.....	6
捌、	計畫期程.....	31
玖、	經費預算.....	34
壹拾、	預期效益.....	35

## 目次

一、	企画名.....	3
二、	企画目標.....	3
三、	対象とする観覧者.....	4
四、	主催及び協力.....	5
五、	展示チーム.....	5
六、	予定展示期間及び場所.....	6
七、	企画内容.....	6
八、	今後のスケジュール.....	31
九、	経費及び予算.....	34
十、	予期される成果.....	35



## 壹、計畫名稱

### 一、企画名

「族群互動的歷史軌跡：臺灣平埔族的社會與文化」企劃展展示計畫  
「エスニシティ・インタラクシヨンの歴史的軌跡：台湾平埔族の社会と文化」企画展展示計画

## 貳、計畫目標

### 二、企画目標

#### 一、開展臺灣平埔族群研究之新觀點

企圖透過展覽及研討會活動發展臺灣平埔族歷史研究之新觀看角度與論述。除讓一般大眾瞭解臺灣平埔族的歷史文化，也希望藉由此展，提出以平埔族自身為歷史主角的觀點，讓平埔研究的主動詮釋權是族群本身，此有別於以往的平埔展呈現幽暗、悲情、被動的一面。

#### 一、台湾平埔族研究の新しい視点を開く

展示、シンポジウムといったイベントを通して、台湾平埔族の歴史研究における新しい視野、論述の開拓を期す。一般の人々には台湾平埔族の歴史文化を理解してもらっただけでなく、今回の展示を通じて、これまでの平埔関連の展示が展開した暗く、悲しい、受動的なものとは違った、平埔族自身を歴史の主人公とする視点で、平埔研究の主導権はそのエスニシティ当人のものであるという視野を提起する。

#### 二、呈現臺灣南部西拉雅平埔族群的研究成果

將臺灣各學界與本館長期在平埔研究上的卓著成果，藉由本展將研究資料轉換為一般觀眾學童均能了解的故事呈現。期由了解平埔自身族群中的歷史輪轉，訴說各族群的互動歷史，讓每位觀者從中了解在「互動歷史」的概念下，我們每位歷史的子民，其實都具備有多元的身分，所以更應以平常平等的心，理解各族群歷史與社會，也即更清晰解自己所身處的族群身分與文化。

#### 二、台湾南部西拉雅平埔族に関する研究成果の展示

台湾の研究者及び当博物館による永年の平埔族研究の蓄積、資料を、一

般の観覧者、児童にもわかりやすいストーリー仕立てで展示する。平埔族自身の歴史の変転の理解を通じて、各エスニシティ間のインタラクションの歴史を語る。そこから「インタラクションの歴史」においては、我々一人一人が歴史の登場人物であり、それぞれが多様な身分を持っているのであるから、特別視することなく平等な気持で各エスニシティの歴史や社会を学ぶべきであり、そのことが自らが身をおくエスニシティのアイデンティティや文化の理解にも繋がるのだ、ということを観覧者に伝える。

### 三、系統性展現平埔族群珍貴之文物

本次特展另一重要任務為廣徵國內外博物館、民間收藏家之珍貴臺灣平埔族群文物，將相關文獻記載、圖像描繪及平埔族群遺留之文物等透過對話式、情境式的展示手法，有系統地呈現平埔族群過往之日常生活圖像及其變遷，預計本展將是臺灣首次大規模結合國內外平埔族文物之展覽，概略整體的歷史事件。

### 三、平埔族関連の貴重な文物の系統的な展示

本特別展のもう一つの重要な目的は、平埔族関連の貴重な文物を国内外の博物館、民間収集家からも広範囲に蒐集し、関連する文献史料や映像写真資料、平埔族が残した文物等を対話式、物語式に陳列し、過去における平埔族の日常生活の姿やその変遷を系統立てて展示することである。国内外の平埔族の文物を集め、全体の歴史的事件を概略的に提示する、台湾では初めての大規模な展覧会となる。

### 四、多元融合的平埔族群文化，讓觀者學習平等對待差異

本特展將搭配以平埔族群文化為主題之歌仔戲、戲劇演出活動，透過當代多元展演形式呈顯豐富的平埔文化面貌。

### 四、多様性が融合した平埔族の文化を通じて、観覧者には平等な眼で差異に向き合うことを学んでもらう。

本特別展は、平埔族の文化をテーマとして歌仔戲、演劇等のイベントを同時に行い、現代の多元的な展覧スタイルを通して、豊富な平埔族文化の姿を伝える。

## 參、目標観衆

主要目標観衆群：13-18 歳國、高中生族群、國內外平埔研究學者、平埔族群後裔。

次要目標觀眾群：其他一般社會大眾。

### 三、対象とする観覧者

主に対象とする観覧者：13-18 歳の中学生、高校生、国内外の平埔族研究者、平埔族の末裔。その他一般民衆。

### 肆、主協辦單位

主辦單位：國立臺灣歷史博物館（以下簡稱臺史博）

預計協辦單位：國立台灣博物館、大英博物館、日本國立民族學博物館（以下簡稱民博）、東京外國語大學、天理大學參考館、順益博物館、拔馬文物館、收藏家徐瀛洲先生、秋惠文庫林于昉先生等。

### 四、主催及び協力

主催：国立台湾歴史博物館（以下台史博と略す）

協力（予定）：国立台湾博物館、大英博物館、日本国立民族学博物館（以下民博と略す）、東京外国語大学、天理大学参考館、順益博物館、拔馬文物館、コレクター徐瀛洲氏、秋惠文庫林于昉氏等。

### 伍、展覽團隊

企劃展專案小組—「族群互動的歷史軌跡：臺灣平埔族的社會與文化」特展 （以下簡稱「平埔展」）	
主要策展人	研究組：簡明捷（電話 06-3568889#2322） 展示組：邱婉婷（電話 06-3568889#2255）（本展覽聯絡窗口）

### 五、展示チーム

企画展プロジェクトチーム—「エスニシティ・インタラクションの歴史的軌跡：台湾平埔族の社会と文化」特別展 （以下「平埔展」と略す）	
主要メンバー	研究組：簡明捷（電話 886-6-3568889#2322） 展示組：邱婉婷（電話 886-6-3568889#2255）（本展覽連絡係）

## 陸、 預定展示期間與地點

### 六、 予定展示期間及び場所

#### 1. 台灣

預定展期(暫定)：2013年3月22日(六)至2013年9月22日(日)

預定展覽地點：展示教育大樓4樓特展室199坪(B+C展廳)

#### 1. 台湾

予定展示期間(暫定)：2013年4月20日(金)～2013年9月20日(日)

予定展示場所：展示教育大樓4階特展室199坪(B・C展示ホール)

#### 2. 日本

預定展期(暫定)：2013年11月22日(五)至2014年2月23日(日)

預定展覽地點：日本國立民族學博物館特別展室

#### 2. 日本

予定展示期間(暫定)：2013年11月22日(金)～2014年2月23日(日)

予定展示場所：日本国立民族博物館特別館

## 柒、 計畫內容

### 七、 企画内容

本計劃預計執行內容含前置研究與借展、企劃展、國際學術研討會、其他教育推廣展演活動及媒體行銷等。分項說明如下：

本企画の内容は、先行調査、他からの借用展示、企画展、国際シンポジウム、その他の教育普及活動及びメディアへの宣伝等を含む。以下各項目に分けて説明を行う。

#### 一、前置研究與借展

前置研究案主要為徵集與解讀國內外相關平埔重要文物與資料，作為展示內容之呈現。

#### 一、先行調查、借用展示

先行調査とは、主に国内外平埔族関連の重要文物、資料を蒐集、解説し、展示物としての準備を行うことである。

(一)、 國內文物研究部分

由館内研究組成員進行前置研究，調查對象除本館藏品外，另主要包括國立臺灣博物館、臺灣大學人類學系、臺灣大學圖書館，以及徐瀛洲先生之收藏。建立文物基本資料的清冊，以及文物與資料的解讀與詮釋。

預定國內展出文物清單

(一)、 国内文物の研究の部

館内の研究組メンバーによって先行調査を行う。対象は本館所蔵品のほか、国立台湾博物館、台湾大学人類学科、台湾大学図書館及び徐瀛洲氏の所蔵品を主とする。文物の基本的データを記入した目録を製作し、文物と資料の解説、解釈を行う。

(二)、 國外文物研究部分，

將委外進行研究，以日本東京外國語大學亞非言語文化研究所、遠野市立博物館、天理大學參考館等處，以及英國大英博物館之台灣平埔族文物爲主，進行文物清冊建立與物質文化的解讀。

(二)、 国外文物の研究の部

外部委託により調査を行う。日本の東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所、遠野市立博物館、天理大学参考館等、またイギリス大英博物館所蔵の台湾平埔族の文物を主とし、文物の目録製作、物質文化の解説を行う。

(三)、 已完成前置研究案名

時間	研究案名
2008/10-2009/10	台灣與日本典藏平埔族文物資料調査及研究
2010/04-2010/10	日本東京外國語大學臺灣音像資料調査計畫
2010/04-2010/11	西拉雅族口述歷史與影像紀錄計畫
2011/07-2012/10	大武壠、馬卡道族民俗生活影像紀錄計畫（進行中）
2011/08-2012/11	日本東京外國語大學臺灣資料庫研究計畫（進行中）

(三)、 完了済みの先行調査項目

時間	研究案名称
2008/10-2009/10	台湾と日本所蔵の平埔族文物資料の調査及び研究

2010/04-2010/10	東京外国語大学台湾音声、画像資料調査計画
2010/04-2010/11	西拉雅族オーラルヒストリー・映像記録計画
2011/07-2012/10	大武壠、馬卡道族民俗生活映像記録計画（進行中）
2011/08-2012/11	東京外国語大学台湾資料データベース研究計画（進行中）

## 二、展示架構發展

### 二、展示の枠組み、展開

#### (一)、主題特展

#### (一)、主題特別展

##### 1. 發展概念

以所謂再現的思維，定位本「平埔展」。**【Where have all the natives gone? To reappearance of Taiwan plains aborigines】**

##### 1. 展開概念

再現の観点から、本「平埔展」を定義する。**【Where have all the natives gone? To reappearance of Taiwan plains aborigines】**

##### 2. 展覽主要呈現精神：

說明臺灣平埔族群何以爲現在之轉折與過程，試圖以生活技能、知識與族群歷史、故事等重現過往的平埔族群。並從當代平埔後裔的文學、音樂、影像等創作，以及族群文化的復振與認同，拼貼當代平埔的自我表述圖像，藉以呈顯出平埔族群對自身文化的融合、轉借、變遷、創新的一段歷程。

##### 2. 陳列、展示の趣旨

台湾平埔族が今に至るまでの変転、過程を説明し、そのライフスキル、知識及びエスニシティの歴史、物語から過去の平埔族を再現する。また現代の平埔族末裔による文学、音楽、映像等の作品、エスニシティ文化の復興、アイデンティティ等を通して現代平埔族の自画像を描きだしていく。それによって、平埔族の自身の文化に対する融合、転用、変遷、創造の過程を浮き彫りにする。

##### 3. 展示主題單元

單元 1 大地的主人：南島民族文化

- 單元 2 建立新天地：部落遷移
- 單元 3 神靈變身：阿立祖信仰的變遷
- 單元 4 番親有來無：社群的內聚與連結
- 單元 5 刺桐再花開：文化復振、正名運動

### 3.各展示コーナーのテーマ

- コーナー1 大地の主：南島民族文化
- コーナー2 新天地の建設：部落の移住
- コーナー3 神靈変身：阿立祖信仰の変遷
- コーナー4 番親は来たのか：コミュニティの結合、連結
- コーナー5 デイゴの花がまた開く：文化復興、正名運動

### 4. 初步展示架構

#### 單元 1 大地的主人：南島民族文化

**主要 message**：大地的主人（荷蘭到清乾隆以前）

#### 4.基本的な展示の枠組み

##### コーナー1 大地の主：南島民族文化

**主要 message**：大地の主（オランダ統治時代から清朝乾隆帝時代まで）

#### 主要内容：

西拉雅族的歷史遷移，主要發生在乾隆年間以後，因此在有文獻資料顯示的原部落需要尋找清乾隆以前的資料為主，這當中以荷蘭時代與清康熙、乾隆的資料為主，清代資料主要以稗海記遊、番俗六考與方志為主，這邊以諸羅縣志（康熙五十六年）、重修鳳山縣志（乾隆 29 年）、續修臺灣府志（余文儀，乾隆 29 年）為主來看清代的部落。芋匏社、茄拔社、霄里社、芒仔芒社因為在志書中僅記載新社子社，則加入乾隆元年黃叔（王敬）的番俗六考做參考。

#### 主な内容：

歴史上における西拉雅族の移住は主に乾隆年間（1736-1795）以後に起こっている。従って、文献資料に残された元々の部落を探るには主に乾隆帝以前の資料を調べる必要があり、オランダ時代及び清朝康熙、乾隆時代の資料が主となる。清代の資料は稗海記遊、番俗六考、方志等を中心に、諸羅県志（康熙五十六年＝1717 年）、重修鳳山県志（乾隆 29 年＝1764 年）、続修台湾府志（余文儀，乾隆 29 年＝1764 年）等によって清代の部落を見ていく。芋匏社、茄拔社、霄里社、芒仔芒社等があるが、志書には新社子

社の記載しか残されていないため、乾隆元年（1736 年）黄叔ケイ（※王に敬）の番俗六考を参考にする。

## 單元 2 建立新天地：部落遷移

**主要 message：** 建立新天地：談歷史遷徙（清乾隆～1860）

### コーナー2 新天地の建設：部落の移住

**主要 message：** 新天地の建設：歴史上の移住を語る（清乾隆～1860）

#### 主要内容：

西拉雅族の遷徙有些早於乾隆、有些在乾隆年間，少部分則在乾隆之後，遷徙的原因有自然遷徙、漢族遷入の族群生存競争、清國派駐守邊與維持生活方式尋找新天地幾種因素。

遷徙は西拉雅族内の重要歴史事件、也是平埔族群の重要歴史事件、只是說歷史研究讓人以為遷移就是完全不動的從甲地到乙地、但是其實遷移後の新部落、其實融合了其他部落の人、合理的說是共同組成新部落。即使已經有許多聲音與線索反應了這個結果、但是研究遷移の人仍然以歷史學者為多。

遷徙の過程與結果造成族群勢力板塊の移動、面對內山の山坡上の族群產生了新的族群關係、西拉雅族の遷往沿山與派社防守阿里山の鄒族、大武壠族則在遷往內山產生了向南鄒族繳租風俗、而馬卡道族則在遷往屏東山腳後與排灣族產生對立、甚至發生戰爭、產生「四目公」傳説。

#### 主要内容：

西拉雅族の移住は乾隆年間以前、乾隆時代に行われ、乾隆時代以後のものは少ない。移住の原因としては自然移住、漢族進入によるエスニシティ間の生存競争、清国による辺境守備の派遣、生活を維持するための新天地の開拓等の要素が挙げられる。

移住は西拉雅族における重要な歴史的事件であり、平埔族にとっても同様である。先行研究の多くは、移住とはただそのまま A 地から B 地への移動を意味するだけであると考えていたが、実際には移住後の新しい部落は新たに他の部落の人々も融合しており、厳密に言えば共同で新たな部落を作り上げたと言い得るのである。すでに多くの証言や証拠がその歴史的現象を裏付けている。

移住の過程、結果はエスニシティの勢力の移動をもたらし、山に住むエスニシティとの新たな関係が生まれる。西拉雅族の移住は山に沿って阿里山を守る鄒族（ツォウ）との間に、大武壠族は南鄒族に地代を払うことに



なり、馬卡道族は屏東山脚に移住後排灣族（パイワン族）との間に対立を生じ、戦争へと発展し「四目公」の伝説が生まれた。

### 單元 3 神靈變身：阿立祖信仰的變遷

**主要 message**：文化大變身：神靈祭祀的多樣性 1860 開港～1960

#### コーナー3 神靈變身：阿立祖信仰の変遷

**主要 message**：文化の大きな変化：神靈祭祀の多様性 1860 開港～1960

#### 主要内容：

遷移後原部落受到巨大的衝擊，不但生存環境改變、人口銳減，造成留在部落的族人與新部落的族人都產生了文化變遷。這邊以圖片來說明宗教文化的變遷，西方宗教與民間信仰對傳統文化的影響。時代方面以日治時期的資料為核心，往前以清代末期的資料為主，往戰後作延伸以呈現出變化。

#### 主要内容

移住後、元々の部落は大きな衝撃を受ける。生存環境の変化、人口の激減だけでなく、部落に残った人々と新部落の人々との間に文化の変化が生まれる。ここでは写真、イラストによって宗教文化の変遷、西洋の宗教と民間信仰の伝統文化に与えた影響を説明する。時間的には日本統治時代の資料を軸に、時代を遡り清代末期の資料も用いて、さらに戦後までの変化を紹介する。

### 單元 4 番親有來無：社群的内聚與連結

**主要 message**：番親有來無： 社群的内聚與連結：日治戰後戶籍、姓氏調查資料

#### コーナー4 番親は来たのか：コミュニティの結合、連結

**主要 message**：番親は来たのか： コミュニティの結合、連結：日本統治期及び戦後の戸籍、姓氏調査資料

### 單元 5 刺桐再花開：文化復振、正名運動

**主要 message**：刺桐再花開：文化復振、正名運動：當影像紀錄

#### 主要内容：

コーナー5 デイゴの花がまた開く：文化復興、正名運動（本来の名前を取り戻す運動）

主要 message：デイゴの花がまた開く：文化復興、正名運動：映像記録



5. 展示議題概念

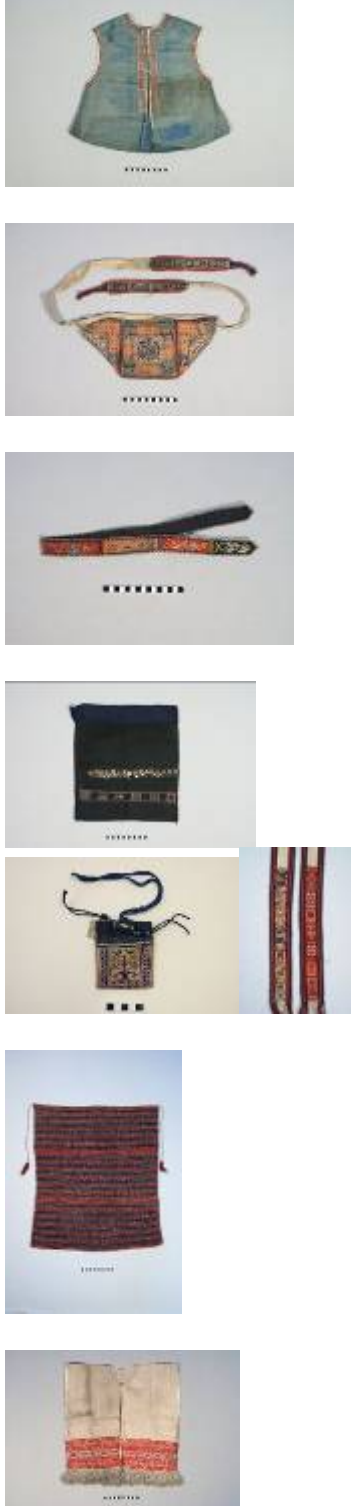
5.展示テーマ・概念

議題 テーマ	問題意識或内容説明 問題意識及び内容説明	暫定文物或互動媒體 予定展示物、インタラクティブ・メディア
1. 大地的主人： 南島民族文化  1.大地の主：南島 民族文化	1.南島民族的由來 2.誰是平埔族 3.誰是西拉雅族 4.異文化的相遇 5.傳統風俗與文化 (1)番社采風圖（台博） (2)飛番程天宇  1.南島民族の由来 2.平埔族とは誰か 3.西拉雅族とは誰か 4.異文化との出会い 5.伝統風像と文化 (1)番社采風図（台博） (2)飛番程天宇	1.異文化的相遇： 東西印度…跑步的人 2.臺灣博物館的番社采風 圖、皇清職貢圖、  1.異文化との出会い： 東西インド・・・走る人 2.台湾博物館の番社采風図、 皇清職貢図
2. 建立新天地： 部落遷移像 2.新天地的建 設：部落の移住	1.離開原鄉： 漢人與清政府勢力進入部落 (1)設立土目通事 (2)香蕉白話 日本外語大U-01-B 香蕉伯仔 話內庄→大社 (單詞 ,講話 /我今天要去內 庄買菜)香蕉白話流傳於臺南 東面丘陵間各西拉雅、大武壠 族部落間，主要利用福佬台語 變音，以轉變說話方式，傳說 為香蕉行的行話，另一說法為 抗日的溝通密語。 1.原郷を離れる：	1. (1) .地契類： 左鎮地契、卓猴社契約、番 仔契、新港文字的契約，說明 其離開原居地的原因。 (2) .官印服裝 卓猴社印章等：台南縣自然 史教育館、蕭壠文化園區 通事官服：東山吉貝要段 家。  1.

	<p>漢人と清の政府勢力の部落への進入</p> <p>(1)土目通訳の設置 (2)バナナ白話</p> <p>東京外大 U-01-B バナナ売りの言葉 内庄→大社 (単語、話／私は今日内庄へ買い物に行く)バナナ白話は台南東部丘陵地帯の西拉雅、大武壠の各部落間で伝えられてきた言語で、主に音声の変化した福佬台語を用いて、元来の話し方を変えたものである。一説によればバナナ売りの業界用語であり、また抗日活動の合言葉であったとも言われている。</p> <p>2.遷移過程</p> <p>道光年間大武壠遷族人往花蓮富里大庄爲例，族人駕著牛車、奉請祖靈阿立祖、太祖，從河床與沙灘地前進著。Karawahe 可以說是大武壠四社代表的代表歌謠，目前仍存在於各部落中傳唱，並因部落分佈區域而有音樂上的差異。</p>	<p>(1)土地契約書（地契）など：左鎮地契、卓猴社契約、番仔契、新港文字で書かれた契約書等で、元居住地を離れた理由を紹介する。</p> <p>(2)官印のある衣装 卓猴社の印章等：台南県自然教育館、蕭壠文化園區 通訳の官服：東山吉貝要部落段家</p> <p>2.遷移過程</p> <p>(1) 大武壠族人遷徙地圖 (2) 遷移時唱的歌： 日本外語大 T6-02ATabuloku T6-03Bkarauahe</p> <p>2.移住の道程</p> <p>(1) 大武壠族移住のルートマップ (2)移住の際に歌われた歌謠：東京外大 T6-02ATabuloku T6-03Bkarauahe</p> <p>3.開拓新天地</p>
--	--	--

	<p>2.移住の道程          道光年間（1821-1850）大武壠族の人々の花蓮富里大庄への移住を例として、彼等が牛車を用いて、阿立祖、太祖に祈りながら、河を渡り、砂地を越えて移住する姿を紹介。Karawaheは大武壠族四部落の代表的な歌謡であり、現在も各部落で歌い継がれているが、部落の位置する場所によって内容が異なっている。</p> <p>3.開拓新天地          族群關係的化解          （1）低調：          進入東部的大武壠族人，在阿美族、卑南族與布農族勢力之緩衝地帶河流交會，用保持強悍作風與隨時警戒的強勢作風建立部落「大庄」（今舊大庄）。</p> <p>（2）協調：          進入鄒族地盤的大武壠族人，以交租進貢的方式，以獲得開墾與生存空間。</p> <p>3.新天地の開拓          エスニシティ關係の轉換          (1)低調：          台灣東部に移住した大武壠族は、阿美族（アーメイ）、卑南族（プユマ）、布農族（ブヌン）三勢力の緩衝地帯である河川の合流地帯に、強硬な姿勢で、警戒心を保ったまま</p>	<p>遷移劇場</p> <p>3.新天地の開拓          移住劇場</p>
--	--	---

	<p>「大庄」(現在の「旧大庄」)部落を建設した。</p> <p>(2)協調： 鄒族の地盤に進入した大武壠族は貢物、税を納めることによって開墾、生活の土地を獲得した。</p>	
<p>3. 神靈變身：文化與信仰的改遷 3.神靈変身：文化と信仰の変遷</p>	<p>1.漢族宗教與文化的進入 姓氏的獲得、家的表現。(吉貝耍段家八房)</p> <p>1.漢族宗教と文化の進入 姓氏の獲得、家庭制度の出現。(吉貝耍部落段家の八房)</p>	<p>1. 漢族宗教的進入 1.漢族宗教の進入 (1) 1875 年的萬金版圖：舞獅的人 (1)1875 年の万金版図：獅子舞を踊る人 (2) C021210 頭社尢姨 (2)C021210 頭社のアンイ(巫女)</p>  <p>穿著漢族風格的衣服 漢族風の服を着ている</p> <p>C021206 頭社公廨的壺 C021206 頭社公廨(集会所)の壺</p>  <p>頭社的阿立祖祭壇上，也以供桌並開始出現漢人神明太上老君。 頭社の阿立祖の祭壇には、供え物を祭る机が置かれ、漢人の神である太上老君(老子)も祀られている</p>

		 <p>(3) 外國語大學中挑選台語、西拉雅語錄音資料。 (3)東京外大の資料から台湾語、西拉雅語の録音資料を用</p>
--	--	---











	<p>2.西方人的進入                  (1) 開港後西方人士進入部落 Alexander Man 文物                  (2) 傳教士進入臺灣                  馬雅各傳教 (John Tomson 照片) Alexander Man 1870 年代 甘爲霖牧師傳教 (1876 年大英文物)                  (3) 人類學、語言學家的進入                  小川尚義、淺井惠倫照片 20 張</p> <p>2.西洋人の進入                  (1)開港後、西洋人が部落に進入 Alexander Man の文物                  (2)宣教師の台湾進入                  マックスウエルの布教 (John Tomson の写真) 1870 年代の Alexander Man キャンベル牧師の布教 (1876 年 大英博物館所蔵文物)                  (3)人類学、言語学者の進入                  小川尚義、浅井惠倫の写真 20 枚</p> <p>3.新文化的產生：番仔吹</p> <p>3.新文化の誕生：番仔吹</p>	<p>いる。</p> <p>2. 西方宗教的進入                  (1) 館藏 1871John tomson 照片，左鎮教會 1871 年照片，木柵老教會 1875 建立的傳統漢式屋舍型教會。                  大英博物館館藏</p> <p>2.西洋宗教の進入                  (1)本館所蔵の 1871 年 John Tomson の写真、左鎮教会 1871 年の写真、木柵老教会 1875 年建造傳統的漢人式家屋の木柵老教会。                  大英博物館所蔵</p> <p>3.番子吹                  (1) 長榮中學番子吹                  (2) 林清財教授拍攝番子吹聲音與影像</p> <p>3.番仔吹                  (1)長栄中学演奏の番仔吹                  (2)林清財教授記録の番仔吹の音楽と映像</p>
<p>4. 番親有來無：                  社群的内聚與連</p>	<p>1.姓氏與家族</p>	<p>1.戶籍謄本                  左鎮姓氏爲統計：日治戶籍</p>







<p>結 4. 番親は来たのか：コミュニティの結合、連結</p>	<p>1. 姓氏と家族</p> <p>2. 婚姻連結 以洪麗完的研究或進行左鎮案例。</p> <p>2. 婚姻の結合 洪麗完の研究または左鎮の事例を用いて</p> <p>3. 宗教連結 以馬卡道族 Ma-o-lao 祭典、太祖祭典爲例。</p> <p>3. 宗教の結合 馬卡道族の祭典「Ma-o-lao」、太祖祭典を例とする。</p>	<p>登記本 1. 戸籍謄本 左鎮姓氏の統計：日本時代戸籍登記簿</p> <p>2. 婚姻連結：拔馬新娘服、銀飾品、織品等，台博各館與日本方面的織品等。</p> <p>2. 婚姻による結合：拔馬の新婦の衣装、銀の装飾品、織物等、台博、日本に所蔵されている織物等。</p> <p>3. 宗教連結：國分直一祀壺之村之圖、日本外國語大學臺灣資料庫阿立祖祭祀相關圖文影音。馬卡道族麒麟、雙槽等。</p> <p>3. 宗教の結合：国分直一「壺を祀る村」の図、東京外大台湾データベースの阿立祖祭祀関連の映像、音声資料。馬卡道族の麒麟、双槽（共に祭祀に用いられる道具）</p>
<p>5. 我是平埔族啦： 5. 私たちは平埔族だ</p>	<p>1 意識覺醒 (1) 身份認定問題</p> <p>1. 意識の覺醒 (1) アイデンティティの問題</p> <p>2. 文化復振 (1) 小林、頭社祭典 (2) 仙姑祖欲發揮</p> <p>2. 文化の復興 (1) 小林、頭社の祭典 (2) 仙姑祖の復権</p>	<p>1. 本館（2009 平埔容顏 2009 頭社夜祭・小林村夜祭影片）</p> <p>1. 当館（2009 平埔の姿、2009 頭社夜祭、小林村夜祭の VTR）</p> <p>2. 相關導演紀錄片與影片（如影片清單） <a href="http://proj1.sinica.edu.tw/~video/search/index1.html">http://proj1.sinica.edu.tw/~video/search/index1.html</a></p> <p>2. 関連のドキュメンタリー、VTR(目録参照) <a href="http://proj1.sinica.edu.tw/~video/search/index1.html">http://proj1.sinica.edu.tw/~video/search/index1.html</a></p>



	<p>3.正名運動</p> <p>(1)熟蕃戳記的消失：公文事件</p> <p>(2)台南縣承認西拉雅為原住民族</p> <p>(3)2008.我們都是平埔族演唱會</p> <p>(4)2009.5 訴願爭議→聯合國事件</p> <p>3.正名運動</p> <p>(1)熟蕃証の消滅:公文書事件</p> <p>(2)台湾県が西拉雅族を先住民族と認める</p> <p>(3)2008「私たちはみな平埔族」コンサートを開催</p> <p>(4)2009.5 請求をめぐる議論→国連事件</p> <p>4.族群文化的創作與創意</p> <p>(1)茶壺</p> <p>(2)戲曲</p> <p>(3)目前西拉雅、大武壠、馬卡道三系服裝展示。</p> <p>(4)鄧相揚的青年舞蹈團表演。</p> <p>4.エスニシティ文化の創作とアイデア</p> <p>(1)茶壺</p> <p>(2)演劇</p> <p>(3)現在の西拉雅、大武壠、馬卡道の各系統の衣装の展示</p> <p>(4)鄧相揚の青年舞踏団による公演。</p>	<p>3.正名運動</p> <p>(1)自我意識如何覺醒。</p> <p>(2)縣府的文宣與公文說明資料。</p> <p>(3)西拉雅事務委員會相關正名運動物件：灣丘的布條、左鎮的帽子、文宣、給咱祖母記得 T-恤、遊行影片。聯合國人權會事件相關整理。</p> <p>3 正名運動</p> <p>(1)自我意識がどのように覺醒したのか。</p> <p>(2)台南県政府の広報、公文書など。</p> <p>(3)西拉雅事務委員会の正名運動関連物品：灣丘の横断幕、左鎮の帽子、広報、「覚えておこう」Tシャツ、デモの VTR。国連事件関連の資料のまとめ。</p>
--	---	---

6. 國外借展計畫  
6. 国外借用展計画


項次 項目 番号	預定 單元 予定 コー ナー	文物名稱與編號 文物名及びNo.	圖片 写真
1	單元1 コー ナー1	<p>University of Michigan Sinking Manuscripts 16. 密西根大學人類學博物館新港文書 16 件： 1873-1874 年動物學家 Joseph Beal Steere 到台南左 鎮崗子林收集到的契約文書，年代早約在乾隆 8 年（1730）晚約嘉慶 15 年（1810）之間的。</p> <p>西拉雅族新港社由荷蘭人教導拼音書寫而應用 在契約文書上面，這類文書契約稱為新港（語）文 書。密西根大學這 16 件文書除一件為中文書寫 外，幾乎都為新港語書寫，是部落內族人相互締約 證明。另外，博物館內仍然有服飾、木匙、木盤、 網袋、籃子等器具，而當時 Joseph Beal Steere paper 記錄的手稿則存於密西根大學圖書館內。</p> <p>ミシガン大学人類学博物館所蔵新港文書 16 点：</p>	<p>Text1                      Text2                      Text3</p>    <p>Text4                      Text5                      Text6</p>    <p>Text7                      Text8                      Text9                      Text10</p>    

	<p>1873-1874年に動物学者 Joseph Beal Steere が台南左鎮崗子林で蒐集した乾隆8年(1730)から嘉慶15年(1810)の間の契約文書。 西拉雅族は新港でオランダ人から教わったローマ字表記法を応用して契約文書に用いた。これらの文書は新港(語)文書と呼ばれている。ミシガン大学所蔵のものは一点が中国語であるほかに、他はほぼ新港語で書かれており、部落内で交わされた約定の証明である。また同博物館には服飾、木匙、木皿、網袋、籠等も残されており、Joseph Beal Steere の手稿はミシガン大学図書館内に所蔵されている。</p>		<p>Text11</p> 	<p>Text12</p> 	<p>Text13</p> 
			<p>Text14</p> 	<p>Text15</p> 	<p>Text16</p> 
			<p>圖書館手稿 Joseph Beal Steere papers 1861-1941。 圖書館手稿 Joseph Beal Steere papers 1861-1941。</p>		

<p>2</p>	<p>單元1 コーナー1</p>	<p>大英博物館 Alexander Man 捐贈 1871 年代所採得臺灣南端平埔族群文物 大英博物館 Alexander Man 寄贈の 1871 年に蒐集された台湾南端に住んでいた平埔族の文物</p>	
----------	----------------------	---	--











3	單元4 コーナー4	大阪國立民族學博物館 H0176303 大阪国立民族学博物館 H0176303	<p>刺繡布 從這塊刺繡布出處高雄州潮州郡來推測，應該屬於馬卡道族的製作。</p> <p>刺繡布 この刺繡布が高雄洲潮州郡で発見されたことから、馬卡道族製作のものと考えられる。</p> 
4	單元3 コーナー3	<p>K0004244 族群接觸與文化變遷：預計放在宗教祭祀，因此預計放在祭祀文化介紹。</p> <p>K0004244 エスニシティ接触と文化変遷：宗教祭祀関連の展示予定、祭祀文化の紹介をする予定</p>	<p>鳥型雕刻 鳥型彫刻</p>  <p>阿猴的老濃社，即現在的高雄縣荖濃的文物。荖濃是被稱之為四社熟蕃的西拉雅族系的大武壠人所建立的村落。標本文物應為站在公廨(kuba，大武壠祭祀神明的房舍)屋頂的木雕鳥。現今大武壠的公廨裡也放置著木雕鳥，並安裝上竹籤或稻桿於木製的軀幹上以作為羽毛。標本文物並不附羽毛，或許與其製作</p>













			<p>的方式和使用方法有關。而且，此文物的雕刻方式亦較為簡單樸素。以前的公廨是在竹子所搭建的骨架上鋪以稻桿為頂，他們習慣於每年祭祀時均重新搭建，而附屬的祭儀用品也會重新製作。鳥雕本身不精細或許與他們本來就不打算永續使用有關。</p> <p>阿緱の老濃社、現在の高雄県荖濃の文物、荖濃は四社熟蕃と呼ばれた西拉雅族系大武壠人の村落。写真は公廨(kuba、大武壠が神を祀った建物)の屋根に飾られていたと思われる木彫りの鳥。現在の大武壠公廨にも木彫りの鳥が置かれており、竹串やわらなどを付けて羽毛に模している。展示物には羽毛が付けられていないが、その作り方や使用方法と関係があると思われる。彫刻の意匠も簡便且つ地味である。以前の公廨は竹で建てられ藁をかぶせ屋根としており、毎年祭祀の際に建て直し、付属の祭礼用具も新しいものを作った。この鳥が簡単なものであるのも元来長期間の使用を目的としていなかったからであると考えられる。</p>
5	單元3 コナー3	<p>K0004245 族群接觸與文化變遷：椰子殼杯是傳統用具，在屏東祭典中仍然存在。可放於第一單元傳統文物。</p> <p>K0004245 エスニシティ接触と文化変遷：椰子殼の柄杓は伝統的な用具であり、屏東の祭礼では今も用いられている。コーナー1にも展示可能な文物である。</p>	<p>椰子殼杯 椰子殼の柄杓</p>  <p>清代《重修臺灣府志》記載：器用飲食用椰瓢，名「奇麟」；不用箸，以手攫取。（頁419）日治人類學家鳥居龍藏在屏東響潭部落調查時，記述著帶有羽毛椰子杓的祭祀神器。「響潭社是個平埔族部落，祭祀的日子，番女用椰子製</p>

			<p>成的杓子昏酒給客人。這種杓子附有樹枝一般的把柄，柄上插滿羽毛以象徵樹葉，看起來很有趣」。(探險臺灣頁 310) 目前屏東的加匏朗部落仍稱椰子杓為奇麟，並於祭典中使用。</p> <p>清代『重修台灣府志』(頁 419) には「飲食に用いられる柄杓で「奇麟」と言う。箸を使わず手でつかむ」と記載がある。日本時代人類学者の鳥居龍蔵は屏東響潭を調査した際に、羽毛がついた椰子の柄杓の存在を記録している。「響潭社は平埔族の部落であり、祭祀の日には、番女が椰子で作られた柄杓で酒を客人に振舞う。柄杓には木の枝のようなもので柄がつけられ、木の葉に模した羽毛が柄いっぱい装飾されている。なかなかおもしろい。」(探險台湾、頁 310) 現在の屏東の加匏朗部落でも椰子の柄杓は奇麟と呼ばれ、祭祀に用いられている。</p>
6	單元 3	K0004262 K0004262	 <p>削到一半的標本上貼有阿猴的「不柵社」，但據判斷應為木柵社(西拉雅)的文物，可能是祭祀用具。</p> <p>削りかけのものには阿猴の「不柵社」と貼られているが、実際には木柵社(西拉雅)の物と思われる。祭祀に使われたのではないか。</p>

7	單元3 コーナー3	<p>天理參考館 17472 文化變遷：族群接觸與文化變遷。 天理大學有許多小繡布與祭祀相關文物，可藉此呈現本企畫案第三單元文化變遷情形，以及傳統祭祀模式物件。 天理參考館 17472 文化變遷：エスニシティの接触と文化変遷。 天理大学には小さな刺繍布や祭祀関連の文物が多く所蔵されている。それを用いてコーナー3のテーマである文化変遷の状況、及び伝統的祭祀に用いられた文物を展示する。</p>	 <p>太祖媽座壺（17472） 太祖媽座壺（17472） 無圖：八卦符（76-0275） 写真無：八卦符（76-0275） 無圖：刻符祭壇（76-0359） 写真無：刻符祭壇（76-0359） 無圖：神像（76-0364） 写真無：神像（76-0364） 無圖：人形護身符（76-0384） 写真無：人型のお守り（76-0384）</p>   <p>祖神祭壇後屏/蕃太祖神屏（81-0083） 石雕男性祖神像（83-0141） 祖神祭壇後ろの屏風／蕃太祖神屏風（81-0083） 石彫り男性祖神像（83-0141）</p>
---	--------------	--	---



			  <p>木雕男性祖神像 (83-0142) 女子禮裝用刺繡紋飾腰帶 (84-0444) 木彫り男性祖神像 (83-0142) 女子礼装用刺繡つき腰帶 (84-0444)</p>
8	<p>單元3 コーナー3</p>	<p>東京外語大 文化的變遷：人類學家的探訪與紀錄。 日本語言學家小川尚義與淺井惠倫曾到臺灣針對文化變遷激烈的原住民族進行語言學研究，並留下許多珍貴資料。本批相片選取以呈現大內、小林兩村落的相關資料為主，錄音資料則以 karawahe、Tabulo、香蕉白話、西拉雅語這四項類別記錄。 (香蕉白話流傳於臺南東面丘陵間各西拉雅、大武壠族部落間，主要利用福佬台語變音，以轉變說話方式，傳說為香蕉行的行話，另一說法為抗日的溝通密語。) 東京外大 文化の變遷：人類学者のフィールドワークと記録。</p>	    <p>C02_12_05 C02_12_06 C02_12_13 C02_12_22</p>     <p>C02_12_27 C02_13_02 C02_13_07 C02_13_08</p>

	<p>日本の言語学者小川尚義と浅井恵倫は文化の変化の激しい台湾先住民言語学的調査を行い、多くの貴重な資料を残した。当コーナーの写真は大内、小林両村を撮影したものを主とし、録音資料は karawahe、Tabulo、バナナ白話、西拉雅語を分類して展示する。(バナナ白話は台南東部丘陵地帯の西拉雅、大武壠の各部落間で伝えられてきた言語で、主に变化した福佬台語を用いて、話し方を変えたものである。一説によればバナナ売りの業界用語であり、また抗日活動の合言葉であったとも言われている)</p>				
		<p>C02_13_12</p>	<p>C02_13_13</p>	<p>F05_01_01</p>	<p>F05_01_02</p>
					
		<p>F05_01_03</p>	<p>F05_04_01</p>	<p>F05_04_05</p>	<p>F05_04_07</p>
					
		<p>F05_05_02</p>	<p>F05_08_06</p>	<p>F05_08_07</p>	<p>C021210 頭社尢姨</p>
		<p>頭社アン姨</p>			

			 <p>C021206 頭社公廨的壺 頭社公廨の壺</p> <p>動畫：P-17、Q-2、Q-4</p> <p>錄音資料 13 首</p> <p>S(B)：曲目 1karawahe、曲目 2、曲目 4 身體歌(1)karawahe、曲目 19、曲目 20（西拉雅語、漢語對照錄音）</p> <p>U(D)：曲目 1 男女對唱、曲目 2 香蕉白話、曲目 7lomiadasa、曲目 9Tabulo</p> <p>T(C)：曲目 10Karawahe、曲目 11Tabolo</p> <p>T6-02ATabuloku</p> <p>T6-03Bkarauahe</p> <p>動画：P-17、Q-2、Q-4</p> <p>錄音資料 13 曲</p> <p>S(B)：曲目 1 karawahe、曲目 2、曲目 4 身体歌(1)karawahe、曲目 19、曲目 20（西拉雅語、中国語對照錄音）</p>
--	--	--	---

9	備註 注	未定案 未定	天理參考館：新娘服裝等。 外語大：文書類。 天理參考館：新婦の衣装など。 東京外大：文書類。
---	---------	-----------	---

### 三、教育推廣活動

配合本特展計劃，預計辦理相關展演活動如下：

1. 平埔族兒童劇場演出
2. 平埔族歌仔戲演出(預計邀請陳美雲：荊桐花開)
3. 國際學術研討會：以平埔族群研究為主題，透過國家與地域族群、殖民主義、文化研究、歷史學、人類學等不同面向，邀請國內外學者、研究生等辦理國際學術研討會，內容包含講座、論壇、研討會發表與紀錄片播映等活動。

### 三、教育普及イベント

本特別展に合わせて以下のような関連イベントを行う予定である

- 1.平埔族児童による演劇等舞台上演
- 2.平埔族の歌仔戲上演（陳美雲を招き、デイゴの花開くをテーマに。）
- 3.国際シンポジウム：平埔族研究をテーマとして、国内外の研究者、院生を招き、国家と地域エスニシティ、コロニアリズム、カルチュラル・スタディーズ、歴史学、人類学等異なる観点から、シンポジウムを開催する。講座、フォーラム、シンポジウム発表、ドキュメンタリー上映などを行う。

### 四、媒體行銷計劃

為達到辦理「臺灣平埔族群歷史特展」以宣示本館使命與願景之目標，本館將透過系統性之媒體公關計畫，共同行銷本館與海內外各借展單位。

1. 第一波：訊息傳播階段  
透過平面文宣方式進行本特展相關訊息之宣傳，工作項目包含海報張貼、摺頁置放、報紙雜誌平面廣告等，本階段先引發國人觀眾對於本特展活動之關注。
2. 第二波：持續至開展前階段  
本階段預計媒合平面媒體辦理每周一文物專欄、或舉辦相關徵圖文活動等。透過週期性地進行海內外珍貴平埔文物之介紹及系列活動，讓國人觀眾更深度地了解本次特展之價值內涵。
3. 第三波：開展活動
  - 3.1 海外展品入館開箱記者會
  - 3.2 開展記者會與展演活動
4. 開展後  
本階段將於展覽期間舉辦國際研討會及相關展演活動，以「事件行銷」方式持續延燒本特展之話題性與曝光度，透過多元形式的參與讓觀眾更深化對本次特展之印象。

### 四、予定するメディア宣伝

「台湾平埔族歷史特別展」によって当館の使命、将来における目標等を広く

伝えるために、系統的なメディアマーケティング戦略を立てて、当館及び国内外の借用、協力機関の宣伝を行う。

#### 1.第一段階：各種メディア宣伝

活字メディアを通じて本特別展の関連情報の宣伝を行う。ポスター、パンフレット配布、新聞雑誌の広告等。ここではまず国民の関心を集める。

#### 2.第二段階：展覧会開始までの期間

活字メディアとの協力によって週一回の特集やイラストコンクール等を行う定期的に国内外の貴重な平埔族関連文物の紹介やイベントを行うことで、国民により詳しく本特別展の意義を知ってもらう。

#### 3.第三段階：特別展オープンイベント

3.1 海外からの展示品公開の記者会見

3.2 展覧会オープン記者会見、オープンイベント。

#### 4.展覧会開始後

展覧会開催期間には国際シンポジウムや関連のイベントを行う。「イベント・マーケティング」によって本特別展の話題性やメディアへの露出度を持続させる。様々な形式によって観覧者に本特別展への印象を深めてもらう。

## 捌、 計畫期程

### 八、今後のスケジュール

一、計畫總期程：2008年1月至2013年12月

一、期間：2008年1月～2013年12月

時間	工作内容	合作單位
2011/08-2012/11	前置研究結束	
2008/01-2012/11	展覧架構	
2011/08-2012/04	借展計畫定案及簽約	大英博物館、密西根大學、日本民博、天理參考館、東京外語大
2012/04-2012/05	展覧計畫定案	
2012/05-2012/07	展覧設計製作案發包簽約	
2012/07-2012/09	展示基本設計	
2012/09-2012/12	展示細部設計及文宣	
2013/01-2013/02	1. 展示製作 2. 日本博物館借展文物	日本民博、天理參考館、東京外語大

	取件	
2013/02-2013-03	文物佈展	
2013/03-2013/09	於台史博展覽開展	
2013/09-2013/11	1. 臺史博卸展 2. 日本及臺灣兩地之展覽文物運送至民博	日本民博、天理參考館、東京外語大
2013/11-2014/02	於民博展覽開展	日本民博
2014/02-03	1. 民博展覽卸展 2. 臺灣赴日展出文物運回	日本民博、天理參考館、東京外語大

期間	作業內容	協力
2011/08-2012/11	先行調查完了	
2008/01-2012/11	展示枠組み	
2011/08-2012/04	借用展計画確定、契約	大英博物館、ミシガン大学、日本民博、天理参考館、東京外大
2012/04-2012/05	展示計画画定	
2012/05-2012/07	展示デザイン製作案外注契約	
2012/07-2012/09	展示基本デザイン	
2012/09-2012/12	展示の細部デザイン及び活字宣伝	
2013/01-2013/02	1. 展示製作 2. 日本の博物館からの借用展示物受け取り	日本民博、天理参考館、東京外大
2013/02-2013-03	文物配置	
2013/03-2013/09	台史博にて展览会開催	
2013/09-2013/11	1. 台史博閉展 2. 日本、台湾兩地の展示物を民博に輸送	日本民博、天理参考館、東京外大
2013/11-2014/02	民博にて展览会開催	日本民博
2014/02-03	1. 民博閉展 2. 台湾からの貸出展示物	日本民博、天理参考館、東京外語大

	を台湾へ返送	
--	--------	--

## 玖、 經費預算

### 九、 經費及び予算

本計畫經費可由臺史博與相關合作單位作經費分攤支應，最終以協商後定案辦理。

本企画の經費は台史博と関係協力期間が合同で負担する、委細は話し合いによって決定。

項目	工作內容	臺史博	民博	建議
1. 文物徵集及研究計畫				
平埔族文物徵集及研究計畫	委託徵集與研究平埔族相關之文物	◎		
2. 展覽及推廣活動				
				人員差旅由各館自行編列
展示設計	展場分區規畫、展示手法與呈現	◎		
展示製作	含設備、複製品	◎		
文物保險	可分不同路程、展場的保費			
文物運輸、包裝	需有經驗之專業文物運輸公司			
展場佈卸展	展場空間規劃與佈卸展等			
展覽文宣品	含海報、摺頁、網站等			
國際學術研討會	含研討會、影片播映等	◎		
平埔族推廣活動	平埔族相關戲劇展演演出與媒體行銷宣傳等			

項目	作業內容	台史博	民博	提案
1. 文物蒐集及び研究計畫				
平埔族文物蒐集及び研究計畫	平埔族関連文物蒐集、研究の委託	◎		



2.展示、宣伝活動				人員の出張費については各館で負担する
展示デザイン	展示場区画、展示方法	◎		
展示製作	設備、複製品を含む	◎		
文物保険	輸送ルート、展示場による			
文物の輸送、包装	経験のある専門の輸送会社に依頼することが必要。			
展示の配置、撤去	展示空間の区画、配置、撤去等。			
展示宣伝物	ポスター、パンフレット、ホームページなど。			
国際シンポジウム	シンポジウム、関連 VTR 放映など。	◎		
平埔族宣伝イベント	平埔族関連の演劇などの上演、メディア・マーケティングなど。			

## 壹拾、 預期效益

### 十、 予期される成果

- 一、透過本特展建立本館與國際博物館社群之互動網絡。
- 二、吸引國內外媒體聚焦，促進本館與相關借展單位於海內外之知名度。
- 三、拓展臺灣平埔族群研究之深度與廣度，展現本館之研究能量。
- 四、利用博物館劇場之觀念與手段，豐富本次特展之展示教育內容。
  - 一、本特別展を通じて本館と国外の博物館とのネットワークを築く。
  - 二、国内外のメディアの注目を集め、本館と関係協力期間の国内外における知名度を高める。
  - 三、台湾平埔族研究の深化、開拓、本館の研究能力をアピールする。

四、博物館劇場の概念、手段によって、今回の展示教育の内容を豊富にする。

## 壹拾壹、 待協助事項

### 十一、要協力事項

民博特展室資料提供，含平面圖、展場設備説明、借展手續與表單等  
民博展示室の資料の提供、平面図、展示場設備説明、借用手續そのフォーム等。

## 壹拾貳、 附件

### 十二、附録

- 附件 1 國立臺灣歷史博物館展場設備説明
- 附件 2 國立臺灣歷史博物館簡介
- 附録 1 国立台湾歴史博物館展示場設備説明
- 附録 2 国立台湾歴史博物館案内

## 附件 1

## 國立臺灣歷史博物館展場設備說明 (A+B 展間)

<b>1. 本館的機關類型</b>
1.1 歷史博物館(非營利性質)。 1.2 政府單位/行政院文化建設委員會。
<b>2. 建築物說明</b>
2.1 請參閱博物館展廳平面配置圖，包括： 四樓平面圖、特展室平面圖。 2.2 博物館尺寸與重量的測量系統為： 國際單位制(IS) (公尺、公分、公斤、公里等等) 2.3 位於建築物內的展示空間完全作為展示使用。 (a) 展示區有 2 個以上的入口/出口 (2 個觀眾出入口，2 個佈展通道出入口)。 (b) 特展展示區無窗戶。 (c) 博物館空間設有逃生指示標誌。
<b>3. 消防設備</b>
3.1 建築物內各空間均配置火災偵測系統，火災偵測系統直接與博物館保全控制中心單位連結。 3.2 建築物內各空間均配置火災抑制系統，展示區火災抑制系統類型： (a)特展室：密閉型消防撒水頭系統。 (b) 其他空間：消防栓及密閉型消防撒水頭系統。 3.3 建築物內各空間均備有滅火器。 (a) 類型為乾粉滅火器。 (b) 定期檢查：每個月定期進行檢查。
<b>4. 保全設備</b>
4.1 建築物配置防盜保全警報系統，該系統直接與博物館保全控制中心單位連結。 4.2 周邊防護設備類型：設有位移偵測監視錄影設備。 4.3 上述防盜保全系統的保護範圍包含特展展廳及走道。 4.4 所有的門、窗、天窗、屋頂通道及建築物的其他出入口都受到保護。 4.5 博物館有設定鑰匙管制程序。 4.6 在參觀時間內，警衛或展覽室服務人員會巡視展示區。 4.7 在參觀時間結束後，特展室會上鎖，並受保全人員24小時巡視。
<b>5. 環境控制</b>

5.1 特展室內設有可開啓之窗戶。

5.2 特展室所使用的照明類型：

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 日光       | <input checked="" type="checkbox"/> 螢光    |
| <input type="checkbox"/> 窗戶       | <input checked="" type="checkbox"/> 過濾紫外線 |
| <input type="checkbox"/> 過濾紫外線    | <input checked="" type="checkbox"/> 白熱光   |
| <input type="checkbox"/> 配置遮光屏或窗簾 | <input checked="" type="checkbox"/> 鎢絲燈泡  |
| <input type="checkbox"/> 天窗       | <input type="checkbox"/> 碘燈               |
| <input type="checkbox"/> 過濾紫外線    | <input type="checkbox"/> 石英燈              |
| <input type="checkbox"/> 配置遮光屏或窗簾 | <input type="checkbox"/> 其他(請註明)          |

5.3 特展室濕度控制：溫度  $23^{\circ}\text{C} + (-)1^{\circ}\text{C}$ ，相對濕度  $55\% + (-)10\%$

5.4 環境控制系統每週7天，每天視需要，可運作24小時，包括博物館關閉的時間在內。

5.5 特展室使用環境控制系統類型：

24小時中央溫度控制系統，24小時中央濕度控制系統。

5.6 環境監測設備類型：

- (a) 溫濕度記錄器。
- (b) 溫濕度計。
- (c) 電子溫濕度記錄器。

5.7 展示區內禁止飲食。

5.8 警衛或展覽室服務人員於裝設與卸除時在場。

## 6. 櫥窗、展櫃與展版

\*\*可依展品需求提供展版及展櫃。控濕展櫃約可提供不同尺寸，數量逕洽。

密閉控濕度展櫃，濕度可控制在 30-60%。具溫、濕度記錄及追蹤功能，且具備溫、濕度監控功能(軟體)，且有異常警報裝置。

## 附録 1

### 国立台湾歴史博物館展示場設備説明 (A.B ホール)

<b>1.本館の性質</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>1.1 歴史博物館（非営利的性質）。</li> <li>1.2 政府機関／行政院文化建設委員会。</li> </ul>
<b>2. 建築物概要</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>2.1 以下の博物館展示ホール平面配置図を参照： 四階平面図、特別展示室平面図。</li> <li>2.2 博物館のサイズ、重量測量単位： 国際単位制(IS) (m、cm、kg、km 等)</li> <li>2.3 建築物内の展示スペースは全て展示のために使用される。               <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 各展示区内には二つ以上の出入口が設置されている。（二つの観覧者用出入口、二つの展示準備用出入口）</li> <li>(b) 特別展示室の展示スペースには窓はない。</li> <li>(c) 館内には緊急避難用のルート案内を設置。</li> </ul> </li> </ul>
<b>3. 消防設備</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>3.1 建物内各スペースに火災報知システムが完備、システムは直接博物館保安コントロールセンターと繋がっている。</li> <li>3.2 建物内各スペースに火災抑制システムが完備、展示スペースの火災抑制システムは以下の通り：               <ul style="list-style-type: none"> <li>(a)特別展示質：密閉型消防密閉型消防スプリンクラーシステム。</li> <li>(b)その他のスペース：消火栓、密閉型消防スプリンクラーシステム。</li> </ul> </li> <li>3.3 建物内各スペースに消火器完備。               <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) タイプは粉末消火器。</li> <li>(b) 定期検査：毎月定期検査を実施。</li> </ul> </li> </ul>
<b>4. 保安設備</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>4.1 建物には防犯保安警報システムが設置、システムは直接博物館保安コントロールセンターと繋がっている。</li> <li>4.2 周辺防犯システムのタイプ：動体検知監視カメラ。</li> <li>4.3 上述の保安システムの設置範囲は特別展示室ホール、通路を含む。</li> <li>4.4 ドア、窓、天窓、屋上通路及び建物の出入口は全てカバーされている。</li> <li>4.5 博物館はキー管理の規則が定められている。</li> <li>4.6 観覧時間内は、警備員、展示室の職員が展示部分を巡視。</li> <li>4.7 観覧時間外は特別展示室は施錠、保安職員が24時間体制で巡視。</li> </ul>

## 5. 環境制御

5.1 特別展示室内には開閉可能な窓を設置。

5.2 特別展示室使用の照明のタイプ：

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 日光             | <input checked="" type="checkbox"/> 蛍光灯     |
| <input type="checkbox"/> 窓              | <input checked="" type="checkbox"/> 紫外線濾過   |
| <input type="checkbox"/> 紫外線濾過          | <input checked="" type="checkbox"/> 白熱灯     |
| <input type="checkbox"/> 遮光シールド、カーテンの設置 | <input checked="" type="checkbox"/> ハロゲンランプ |
| <input type="checkbox"/> 天窗             | <input type="checkbox"/> ヨウ素ランプ             |
| <input type="checkbox"/> 紫外線濾過          | <input type="checkbox"/> 水銀灯                |
| <input type="checkbox"/> 遮光シールド、カーテンの設置 | <input type="checkbox"/> その他(注のこと)          |

5.3 特別展示室の湿度制御：湿度  $23^{\circ}\text{C} + (-)1^{\circ}\text{C}$ ，相対湿度  $55\% + (-)10\%$

5.4 環境制御システムは必要により毎日24時間の運転が可能、博物館閉館の時間も含む。

5.5 特別展示室が使用する環境制御システムのタイプ：

24時間中央温度制御システム、24時間中央湿度制御システム

5.6 環境監視設備のタイプ：

- (d) 温湿度記録器。
- (e) 温湿度計。
- (f) 電子温湿度記録器。

5.7 展示区内は飲食禁止。

5.8 設備の設置、解除の際には警備員または展示室職員が立ち会う。

## 6. ショーウィンドウ、ショーケース、展示ボード

\*\*展示品の必要によってショーケース、展示ボードの提供が可能。異なるサイズの湿度制御ショーケースの提供が可能。数量は要問い合わせ。

密閉式湿度制御ショーケースは、30-60%の湿度調節が可能。○温、湿度記録、トラッキング機能及び異常時警報装置付。

## 7. 裝卸貨與存放

### 7.1 文物搬運動線：

收送貨通過所經最小尺寸（至備展室之貨梯）：高 220公分；寬 235公分。

7.2 文物裝卸貨於建築外廣場，有遮蔽之空間。

7.3 文物抵達後至拆箱前暫置於備展室。

### 7.4 環境控制

(a) 備展室設保全系統。

(b) 收貨區及備展室禁止抽煙飲食。

(c) 暫存及拆箱期間有每天24小時門禁管制。

(d) 非工作期間備展室上鎖，並有24小時溫溼度控制：溫度 23°C +(-)1°C，相對濕度 55%+(-)10%。

7.5 由本館授權指定之研究員或博物館工作人員負責在場安排進行點收及佈卸展程序。

7.6 由本館授權指定之研究員或博物館工作人員執行定期展品狀況檢查。

7.7 負責借展相關事務的主要負責人：展示組 周哲宇先生

## 7. 文物の積み下ろしと保管

### 7.1 文物運搬ライン文物搬運動線：

送付受入荷物が通過ラインで最も狭い部分（展示準備室の荷物用エレベーターまでの範囲）：高さ 220センチ；幅 235センチ。

### 7.2 文物積み下ろしの場所は建物外広場、遮蔽スペースあり。

### 7.3 文物到着後箱開けまでは展示準備室で暫時保管。

### 7.4 環境制御

(e) 展示準備室は保安システム完備。

(f) 積み下ろし区域、展示準備室は禁煙、飲食禁止。

(g) 暫時保管、箱開け期間は24時間出入制限管理。

(h) 準備展示室は作業期間外施錠、24時間体制の湿度制御：湿度 23℃±(-)1℃，相対湿度 55%+(-)10%。

### 7.5 本館委託指定の研究員、博物館職員の立会いの下で、検品、展示、撤去等を行う。

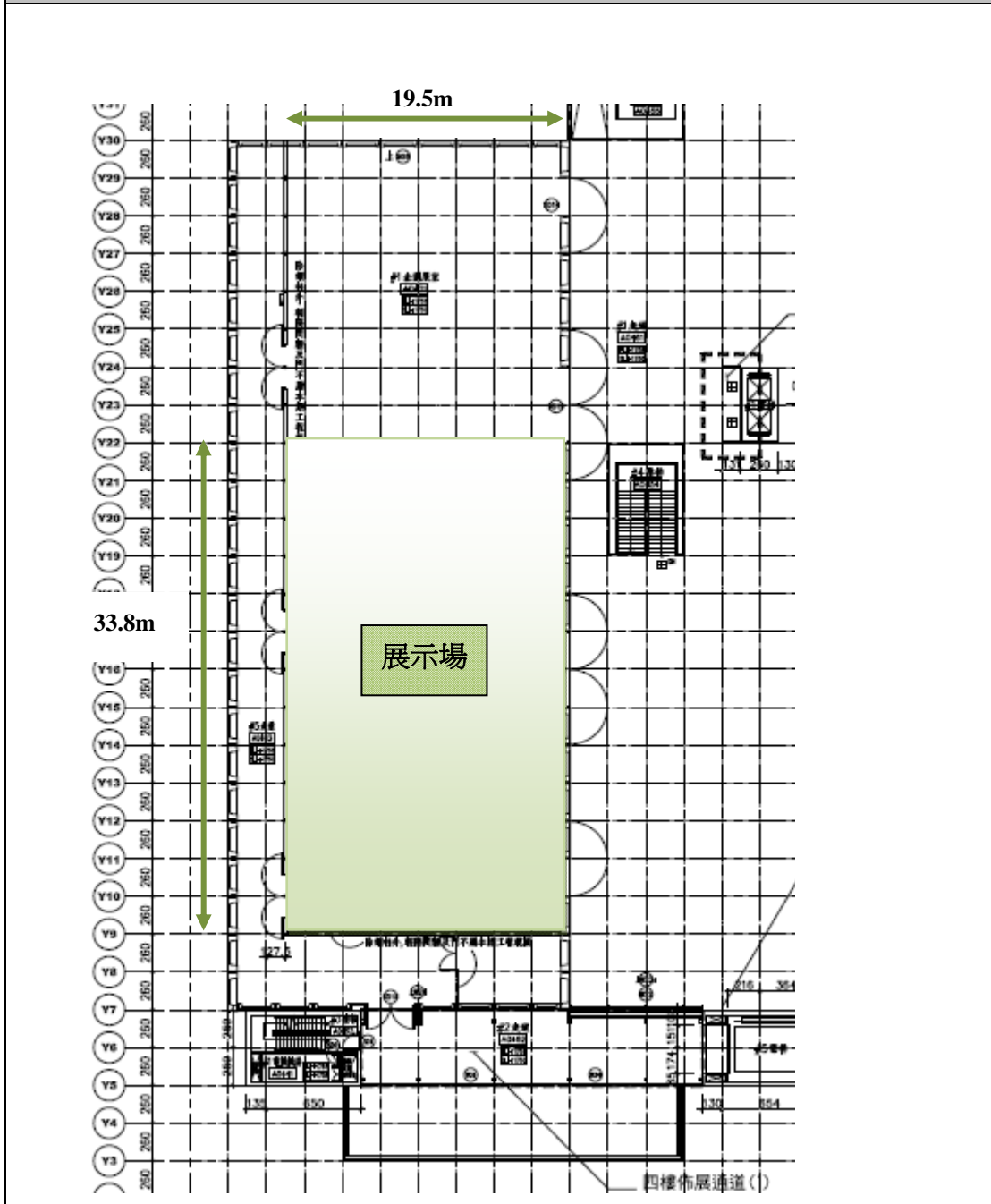
### 7.6 本館委託指定の研究員、博物館職員が定期的に展示品の検査を行う。

### 7.7 借用展示関係事務の主な責任者：展示組周哲宇



8. 展場平面圖 (位於4樓, 展場面積約190坪, 等於628m<sup>2</sup>)

8. 展示場平面圖 (4階、展示面積約190坪=628m<sup>2</sup>)



## 附件 2

### 2009 國立臺灣歷史博物館中英雙語簡介

國立臺灣歷史博物館・在臺南

— 興建中的 21 世紀博物館

#### **National Museum of Taiwan History, Tainan — The Museum for the Twenty-First Century Under Construction**

- 認識臺史博
- About the NMTH

##### ◆ 開創

國立臺灣歷史博物館的誕生，可說是臺灣 1970 年代啟動「民主化、本土化」過程的結果。1999 年設籌備處進行籌建工作，2007 年 3 月 15 日正式成立「國立臺灣歷史博物館」，是 21 世紀新成立的國家級博物館。目前正進行興建工程，尚未開放民眾參觀。

##### ◆ Origin

The birth of the National Museum of Taiwan History can be said to be the result of Taiwan's 'democratization and localization' that were initiated in the 1970s. The Preparatory Office began the preparatory work in 1999, and the National Museum of Taiwan History was officially established on March 15<sup>th</sup> in 2007. The Museum is currently under construction and is not yet open to the public.

##### ◆ 願景與使命

臺灣島是一座歷史舞臺  
臺灣人是主角  
斯土斯民 山河家園  
承載我們代代相傳的歷史文化

國立臺灣歷史博物館  
是守護臺灣土地  
守護臺灣人心靈的基地

我們期望  
營造一座

植根過去 展望未來  
立足本土 放眼世界  
屬於全體臺灣人的歷史博物館

◆ Vision and Mission

The island of Taiwan is a historical stage,  
And the people of Taiwan are its lead actors.  
This land, this people, this homeland of rivers and mountains  
Carry our history and culture inherited through generations upon generations

The National Museum of Taiwan History  
Is the foundation that safeguards the land of Taiwan  
and the souls of the Taiwanese people.

We wish to build a history museum that cultivates the past, but aspires the future.  
A history museum that roots itself firmly on this land, but looks out to the World.  
Most of all, a history museum that belongs to all the people of Taiwan.

- 建築與園區
- The Architecture and Landscape of the Museum

◆ 多族群建築語彙

本館的建築形式取自干欄式建築及漢人傳統合院建築的概念設計，呈現出原住民石板屋及漢人紅磚合院的外牆意象。工法上採用如同積木堆疊方式的預力預鑄構造系統，達到少樑柱的大空間特性，是國內首座結合承重牆、斜撐鋼柱與三向預力預鑄構件的建築，更是臺灣博物館建築技術上的一大突破。

◆ The Architectural Vocabulary of Pluralistic Ethnicity

The architectural form of this Museum was taken from the design concepts of the Stilt-style buildings and the traditional Han people's courtyard buildings. The outer walls present the essences of the Aboriginal stone slate houses and the Han People's red brick courtyards. The block stacking method was used to create a precast and post-tensioned structural system. This was done to achieve the characteristic of large space with minimal ranks and columns. It is the first building to combine the features of a load bearing wall, bracing steel columns and a three-way precast and post-tensioned structure. The building is a major

breakthrough for Taiwan's museum architecture.

◆ 廣闊的歷史公園

擁有 20 公頃面積的博物館園區，佔地廣闊，除了既有的博物館建築等必要之服務設施之外，保留大部分土地作為滯洪池及自然生態用地，未來將規劃成為結合在地文化、自然生態、休憩與展演空間的多功能戶外園區，提供來館民眾一處愉悅休閒的場域。

◆ Wide and Open Historical Park

The Museum Park consists of a wide and open area of twenty hectares. Other than the existing museum buildings and necessary service facilities, the Park also retained much of the land for flood control and natural preservation purposes. The Park shall become a multi-function outdoor exercise area that will integrate local culture, natural environment, leisure and exhibition space, and provide the people with a venue of pleasant relaxation.

- 臺灣的故事
- The Story of Taiwan

◆ 展示

本館常設展約 1,200 坪，為「臺灣的故事」之臺灣通史展，依年代順序展示臺灣這個地域與生活其間的人群，在不同的時期所呈現的不同面貌，分為：世界中的臺灣、早期的居民、異文化的相遇、唐山過臺灣、地域社會與多元發展、鉅變與新秩序、戰後、邁向新世紀等 8 大單元。除了固定的常設展外，亦設有兒童廳、圓形劇場、特展室等，特展室約 300 坪。目前規劃開館首檔特展為「臺灣府城 400 年」及「文物精選展」。所有之展示計畫正進行相關準備工作。

◆ Exhibition

The Museum has a standing showroom space of nearly 4,000 square meters that houses the permanent exhibition of Taiwan's history entitled the 'Story of Taiwan'. The exhibition introduces the land and the people of Taiwan in chronological order and presents Taiwan in different times under different themes. There are eight main themes: Taiwan in the World; the Early Inhabitants; the Encounter of Different Cultures; **Chinese Immigrants to Taiwan; Pluralistic Development in the Regional Societies**; the Great Transformation and the New Order; After the World War II; **Step into a New Age**. Other than the permanent exhibition, the Museum

also has a children's hall, an theater, and a special exhibition space. The special exhibition space has an area of about 1,000 square meters. The planned first special exhibition is the **'400 years of Taiwan's old Capital, Tainan'** and the **'Selected collection of NMTH'**. The related preparatory works for the exhibitions are taking place.

◆ 研究

為厚實博物館典藏、展示、推廣工作之基礎，本館特別重視建立臺灣歷史研究環境及研究視野的開拓，並立志成爲一個「臺灣史的研究據點暨資源中心」。除了支援常設展之內容規劃之外，目前的具體工作包括「跨學科的臺灣史主題研究」、「整理出版臺灣史料與出版計畫」、「研究交流與推廣」三項。為支援各項研究工作，本館並設有圖書室，現有藏書 19,446 冊，學位論文 297 冊，期刊 138 種，地圖 892 幅，善書 27,002 冊，視聽資料約 1,000 種，線上資料庫 20 種，微縮影資料 1,500 件。

◆ Research

In order to strengthen the foundation of the Museum's collection, exhibition and promotion of artifacts, the Museum specially focuses on the enhancement of the research environment and vision of Taiwan's history. The Museum also strides to become the 'research base and resource center for Taiwan history'. Other than supporting the content planning of the permanent exhibition, the Museum also has three other tangible projects. They are the 'cross-disciplinary research on Taiwan history', 'project for categorizing and publishing of Taiwan's historical materials', and 'research interaction and promotion'.

The Museum also has a library to support the research work done here. The library houses 19,446 books, 297 academic thesis, 138 orders of periodicals, 892 maps, 27,002 morality books, approximately 1,000 video and audio materials, 20 online data bases and 1,500 micro films.

◆ 典藏

館藏文物約有 4 萬件，蒐藏以呈現臺灣多元族群、多元文化和生活樣貌以及具有歷史研究價值之文物、文獻史料等爲主，範圍涵蓋：農村器物、宗教文物、百工用具、生活用具、影像、聲音等。同時，我們也希望能夠與國內收藏家及典藏機構建立藏品資源分享的合作機制，並系統性地進行流落海外之臺灣文物的普查。目前正同步進行館藏品的數位典藏，以及文物保存修護工作。

The Museum has approximately forty thousand pieces of artifacts. The collection presents Taiwan's multi-ethnic and multi-cultural ways of life, and has many artifacts and historical documents that have historical research values. The artifacts include agricultural tools, religious relics, crafting instruments, household appliances, images and audio materials. Furthermore, we wish to create a resource and collection sharing mechanism with domestic collectors, and systematically survey Taiwanese artifacts outside the country. The Museum is also undergoing the digitization of its collections, and the preservation and reparation of artifacts.

◆ 公共服務

自籌備時期，即積極推廣臺灣史的教育，持續舉辦各類活動。同時在地方文史研究的推動上，特別針對研究生、教師、地方文史工作者分別舉辦「走入歷史田野暑期工作坊」、「中學歷史教師研習營」、「地方文史工作坊」等；希望透過各類型的活動，蒐集民眾及各界的需求，回饋予本館研究、典藏及展示，以不斷激勵博物館成長進步。此外，為順應新時代博物館的發展，特別側重公共服務及文化創意加值的部分，透過行銷、服務、社會資源等三方面推展博物館的公共服務。

◆ Public Services

The Museum has been actively promoting the education of Taiwanese history and holding numerous events since its preparatory period. The Museum has also promoted the research on local histories by holding 'summer history workshops', high school history teacher study camps' and 'local historian workshops' for post-graduate students, teachers and local historians. The Museum hoped to gather the needs of the people through these types of events and feed them back to its research, collection and exhibition. This would ensure the continued progress of the Museum. Furthermore, in order to adapt to the development of museums in the new age, we are especially focusing on public services and cultural creativities. The public services are promoted through marketing, servicing and social resource.

● 交通資訊及地圖

◆ 自行開車

1. 國道 1 號（中山高速公路）

永康交流道（往臺南市方向）→中正北路→永安路→過東和橋（過橋後，路

名改為「長和路」) →臺史博 (約 5 分鐘)

## 2.臺南火車站

(1) 成功路往西→西門路→中正南路→中正北路→永安路→過東和橋→臺史博

(2) 成功路往西→公園路→經中山公園→過太平橋→安和路(臺 19 號)→長和路→過仁愛橋→臺史博

### ◆ 高鐵

高鐵臺南站→轉搭計程車→臺史博(約 25 分鐘)

### ◆ 火車

1.臺南車站→轉搭計程車→臺史博 (約 35 分鐘)

2.永康車站→轉搭計程車→臺史博 (約 10 分鐘)

### ◆ 客運

永康鹽行站→轉搭計程車→臺史博 (約 8 分鐘)

## ● Transportation Information and Map

### ◆ High Speed Rail

High Speed Rail Tainan Station → Taxi→ NMTH (Approximately 25 minutes)

### ◆ Train

1. Tainan Railway Station → Taxi →NMTH (Approximately 35 minutes)

2. Yongkang Railway Station → Taxi →NMTH (Approximately 10 minutes)

### ◆ Coach

Yongkang Yanxing Station → Taxi →NMTH (Approximately 8 minutes)

## ● 館址

國立臺灣歷史博物館

70946 臺南市安南區長和路一段 250 號

電話：06-3568889

傳真：06-3564981

網址：<http://www.nmth.gov.tw/>

E-mail:web.service@nmth.gov.tw

● Address

National Museum of Taiwan History

No.250, Sec. 1, Changhe Rd., Annan District, Tainan City 70946

Tel : +886-6-3568889

Fax : +886-6-3564981

Website : <http://www.nmth.gov.tw/>

E-mail:web.service@nmth.gov.tw